叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 航空邮件飞行员的故事(tales Of The Air Mail Pilots) 000001

2. 航空邮件飞行员的故事(tales Of The Air Mail Pilots) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

航空邮件飞行员的故事(Tales of the Air Mail Pilots)
第1/2页

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][meɪl]['paɪləts]

Tales	of	the	Air	Mail	Pilots
故事	的	这	空气	邮件	飞行员

航空邮件飞行员的故事

[baɪ] [bɜːt] [em] . [mə'kɑːnəl]

By	Burt	M	.	McConnell
经过	伯特	M	.	麦康奈尔

作者：伯特·M·麦康奈尔

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [biːn]

Nowhere	else	in	the	world	has	such	a	determined	and	successful	effort	been
无处	别的	在	这	世界	有	这样的	一个	决定	和	成功的	努力	到过

[meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪlz][baɪ] ['eəpleɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

made	to	carry	the	mails	by	airplane	as	in	the	United	States	.
制成	到	携带	这	邮件	经过	飞机	作为	在	这	团结的	各州	.

世界上没有任何一个国家像美国那样，如此坚定而成功地尝试用飞机运送邮件。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [hæv; həv]['eɪvieɪtə(r)][ɪn]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ]

Not	since	the	Armistice	have	aviators	in	any	part	of	the	globe	experienced	such
不是	自从	这	停战	有	飞行员	在	任何	部分	的	这	地球	经验丰富的	这样的

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæmz]['eəriəl]['pəʊstmən] .

thrilling	and	terrifying	adventures	as	Uncle	Sam's	aerial	postmen	.
惊险	和	恐怖	冒险	作为	叔叔	山姆的	天线	邮递员	.

自停战以来，全球任何地区的飞行员都没有经历过像山姆大叔的空中邮递员那样惊险刺激的冒险。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Two	years	ago	I	flew	as	a	passenger	from	New	York	to	Chicago	,
二	年	前	我	飞翔	作为	一个	乘客	从	新的	约克	到	芝加哥	,

两年前我以乘客身份从纽约飞往芝加哥，

['əʊvə(r)][ðə; ði] , [wɪð] “ [slɪm] ” ['luːɪs] [ænd; ənd] ['wesli] [smɪθ] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

over	the	Alleghanies	,	with	“	Slim	”	Lewis	and	Wesley	Smith	,	two	of	the	Air
超过	这	阿勒格尼	,	和	“	苗条的	”	刘易斯	和	韦斯利	史密斯	,	二	的	这	空气

[meɪlz] [best]['paɪləts] ,

Mail's	best	pilots	,
邮件	最好的	飞行员	,

飞越阿勒格尼山脉，机上飞行员是“瘦子”刘易斯和韦斯利·史密斯，他们是航空邮件公司最优秀的两位飞行员。

[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

at	the	controls	.
在	这	控制	.

在控制室。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)]

But	nothing	happened	,	except	that	,	after	some	eight	hours	of	rather
但	没有什么	发生	,	除了	那	,	后	一些	八	小时	的	相当

[mə'nɒtənəs] ['flaɪɪŋ] ,

monotonous	flying	,
单调	飞行	,

但什么也没发生，只是在经历了大约八个小时相当单调的飞行之后，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ]['ɑːftə(r)][dɑːk] , [kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ðə; ði][eə(r)][meɪl] ['flaɪɪŋ] [fiːld] ,

we	arrived	at	Chicago	after	dark	,	could	not	locate	the	Air	Mail	flying	field	,
我们	到达的	在	芝加哥	后	黑暗的	,	可以	不是	定位	这	空气	邮件	飞行	场地	,

我们天黑后才到达芝加哥，找不到航空邮件飞行场。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] ['preəri] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	were	compelled	to	land	on	the	prairie	west	of	the	city	.
和	是	被迫	到	土地	在	这	草原	西方	的	这	城市	.

他们被迫在城市西部的草原上登陆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ; ['əʊnli][ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [flaɪz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

This	was	nothing	more	than	an	incident	;	only	the	pilot	who	flies	day	after	day	,
这	曾是	没有什么	更多的	比	一个	事件	;	仅有的	这	飞行员	WHO	苍蝇	天	后	天	,

这不过是一起意外事件；只有日复一日驾驶飞机的飞行员才会这么想。

[wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] , [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ɪz] ['fɔ:tʃənət] — [ɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['ri:əl] [əd'ventʃəz] .

week	after	week	,	in	all	sorts	of	weather	,	is	fortunate	—	or	unfortunate	—	enough	to	experience	real	adventures	.
星期	后	星期	,	在	全部	排序	的	天气	,	是	幸运	—	或者	不幸	—	足够的	到	经验	真实的	冒险	.

每周，无论天气如何，有幸（或不幸）的人都能经历真正的冒险。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][aɪ] ['dʒɜ:rnid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][eə(r)][meɪl] [ru:t] ,

A	few	weeks	ago	I	journeyed	over	the	entire	Air	Mail	route	,
一个	很少	周	前	我	旅程	超过	这	全部的	空气	邮件	路线	,

几周前，我沿着整个航空邮件路线旅行了一遍。

[frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

from	New	York	to	San	Francisco	.
从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	.

从纽约到旧金山。

[aɪ]['træv(ə)ld][baɪ][treɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

I	traveled	by	train	this	time	,
我	旅行	经过	火车	这	时间	,

这次我乘火车出行。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

and	stopped	at	every	flying	field	of	consequence	in	search	of	stories	of	adventure	.
和	停止	在	每一个	飞行	场地	的	结果	在	搜索	的	故事	的	冒险	.

他们走访了每一个重要的飞行场地，寻找冒险故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑ:vəl] [ðæt] [ði:z] ['kwaɪət] , [smu:ð] - [feɪst] , [ˌʌnə'sju:mɪŋ] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [men] ,

And	I	marveled	that	these	quiet	,	smooth	-	faced	,	unassuming	,	well	-	dressed	young	men	,
和	我	惊叹	那	这些	安静的	,	光滑的	-	面对	,	谦逊	,	出色地	-	穿着	年轻的	男人	,

我惊叹于这些安静、面容光滑、谦逊、衣着得体的年轻人，

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [draɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:z] ,

most	of	whom	are	married	and	drive	their	own	cars	,
最多	的	谁	是	已婚	和	驾驶	他们的	自己的	汽车	,

他们大多数都已婚，并且开自己的车。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑ:st] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] .

could	have	passed	safely	through	the	experiences	which	I	shall	relate	.
可以	有	通过了	安全	通过	这	经历	哪个	我	将	涉及	.

我本可以平安度过我将要讲述的那些经历。

[jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

Yet	**there**	**they**	**stood**	**before**	**me**	**.**
然而	那里	他们	站立	前	我	.

然而，他们就站在我面前。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðiːz] [ˈmɪshæps] [keɪm] [əˈbaʊt] ,

In	**order**	**to**	**understand**	**how**	**these**	**mishaps**	**came**	**about**	**,**
在	命令	到	理解	如何	这些	事故	来了	关于	,

为了了解这些事故是如何发生的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [wʌnˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	**is**	**necessary**	**to**	**familiarize**	**oneself**	**with**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**pilots**	**and**	**the**
它	是	必要的	到	熟悉	自己	和	这	职责	的	这	飞行员	和	这

[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [meɪl] [ˈsɜːvɪs] .

purpose	**of**	**the**	**Air**	**Mail**	**Service**	**.**
目的	的	这	空气	邮件	服务	.

有必要熟悉飞行员的职责和航空邮件服务的宗旨。

[ˈevri] [deɪ] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [tuː] [ˈstɜːdi] [ˈɛəpleinz] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [meɪl] ,

Every	**day**	**,**	**whatever**	**the**	**weather**	**,**	**two**	**sturdy**	**airplanes**	**,**	**loaded**	**with**	**mail**	**,**
每一个	天	,	任何	这	天气	,	二	结实的	飞机	,	已加载	和	邮件	,

每天，无论天气如何，两架坚固的飞机，满载着邮件，

[klaɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfiːldz] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn]

climb	**into**	**the**	**air**	**above**	**their**	**respective**	**flying**	**fields**	**near**	**New**	**York**	**and**	**San**
爬	进入	这	空气	多于	他们的	各自	飞行	字段	靠近	新的	约克	和	圣

[fræn ˈsɪskəʊ] ,

Francisco	**,**
弗朗西斯科	,

爬升到纽约和旧金山附近各自飞行场地的上空，

[ænd; ənd] [stɑːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .

and	**start**	**across**	**the**	**continent**	**.**
和	开始	穿过	这	大陆	.

然后横穿整个大陆。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈlændɪŋ] [fiːld] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

At	**the**	**next**	**landing**	**field**	**—**	**there**	**are**	**thirteen**	**of**	**them**	**between**	**the**	**two**
在	这	下一个	降落	场地	—	那里	是	十三	的	他们	之间	这	二

[ˈəʊʃnz] — [ˈpaɪləts] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

oceans	**—**	**pilots**	**and**	**machines**	**are**	**changed**	**,**
海洋	—	飞行员	和	机器	是	已更改	,

在下一个着陆场——两大洋之间共有十三个这样的着陆场——飞行员和飞机都会更换。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [iːtʃ]

just	**as**	**the**	**crew**	**and**	**locomotive**	**of**	**the**	**Limited**	**are**	**changed**	**at**	**each**
只是	作为	这	全体人员	和	机车	的	这	有限的	是	已更改	在	每个

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] .

division	**point**	**.**
分配	观点	.

就像特快列车的乘务员和机车在每个编组站都会更换一样。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbiːkən] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [gaɪdz] [eə(r)] [meɪl] [ˈpaɪləts] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] [æt; ət] [naɪt]

The	**highest**	**beacon**	**light**	**in**	**the**	**world**	**guides**	**air**	**mail**	**pilots**	**as**	**they**	**fly**	**at**	**night**
这	最高	信标	光	在	这	世界	指南	空气	邮件	飞行员	作为	他们	飞	在	夜晚

[əˈkrɒs] [ˈʃɜːrmən] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɒkiz] .

across	**Sherman**	**Hill**	**in**	**the**	**Rockies**	**.**
穿过	谢尔曼	爬坡道	在	这	落基山脉	.

世界上最高的航标灯在夜间指引着飞越落基山脉谢尔曼山的航空邮件飞行员。

[wen] [naɪt] ['kɒmz] , [ðiːz] ['paɪləts] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['biːkənz] [æz; əz] ['seɪləz] [duː; də] ,
When night comes , these pilots pick up their beacons as sailors do ,
什么时候 夜晚 来 , 这些 飞行员 挑选 向上 他们的 信标 作为 水手们 做 ,

夜幕降临时，这些飞行员就像水手一样拿起他们的航标。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][ɒn] [keɪps] [ænd; ənd] [riːfs] .
for no longer do lighthouses belong only on capes and reefs .
为了 不 更长 做 灯塔 属于 仅有的 在 披风 和 珊瑚礁 .

灯塔不再仅仅局限于海岬和礁石上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,
They are strung along the plains from Cleveland to Cheyenne ,
他们 是 串 沿着 这 平原 从 克利夫兰 到 夏延 ,

它们沿着平原从克利夫兰一直延伸到夏延。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] .
making a Great White Way a thousand miles from the sea .
制作 一个 伟大的 白色的 方式 一个 千 英里 从 这 海 .

在距离海岸一千英里的地方打造一条百老汇大道。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ruːt] — [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] ['regjələli] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['eəweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [aɪ]['trævə)ld] [ʌn'tɪl]
Along this route — the longest regularly operated airway in the world — I traveled until
沿着 这 路线 — 这 最长 经常 经营的 呼吸道 在 这 世界 — 我 旅行 直到
[aɪ] [riːtʃt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
I reached Salt Lake City .
我 达到 盐 湖 城市 .

沿着这条航线——世界上最长的定期运营航线——我一路飞行，直到抵达盐湖城。

[ðeə(r)] , [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)] ,
There , while in the act of signing the hotel register ,
那里 , 尽管 在 这 行为 的 签名 这 酒店 登记 ,

在那里，当他正在酒店登记簿上签名时，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] — [ðə; ðɪ] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] ['məʊtə(r)] .
I heard a familiar sound — the drone of a Liberty motor .
我 听到 一个 熟悉的 声音 — 这 无人机 的 一个 自由 发动机 .

我听到了一个熟悉的声音——是Liberty发动机的嗡嗡声。

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][diː]['hævɪlənd] [pleɪn] ,
Directly over the center of the city appeared a De Haviland plane ,
直接地 超过 这 中心 的 这 城市 出现 一个 德 哈维兰 飞机 ,

城市中心正上方出现了一架德哈维兰飞机，

['spiːdɪŋ] ['iːstwəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
speeding eastward at the rate of two miles a minute ,
超速 向东 在 这 速度 的 二 英里 一个 分钟 ,

以每分钟两英里的速度向东疾驰，

[ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['aʊə(r)] [fɑːstɪst] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] .
or twice as fast as our fastest passenger trains .
或者 两次 作为 快速地 作为 我们的 最快 乘客 火车 .

或者比我们最快的客运列车快两倍。

“ [ðæts] ['elɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [rɒk] [sprɪŋz] , ” [maɪ][həʊst] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ That's Ellis , on his way to Rock Springs , ” my host volunteered .
“ 那就是 埃利斯 , 在 他的 方式 到 岩石 斯普林斯 , ” 我的 主持人 自愿 .

“那是埃利斯，他正前往岩泉镇，”我的房东主动说道。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [spɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l]

Salt	**Lake**	**City**	**is**	**probably**	**the**	**most**	**difficult**	**spot**	**along**	**the**	**entire**	**transcontinental**
盐	湖	城市	是	大概	这	最多	难的	点	沿着	这	全部的	跨大陆

[ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] .

route	**for**	**the**	**pilot**	**to**	**get**	**out**	**of**	**.**
路线	为了	这	飞行员	到	得到	出去	的	.

盐湖城可能是整个横贯大陆航线上飞行员最难脱身的地方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][pleɪn][fɔːr] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ,

The	**city**	**is**	**situated**	**on**	**a**	**plain**	**4**	**,**	**200**	**feet**	**above**	**sea**	**level**	**,**
这	城市	是	位于	在	一个	清楚的	4	,	-	脚	多于	海	等级	,

该市位于海拔4200英尺的平原上。

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] .

almost	**entirely**	**surrounded**	**by**	**mountains**	**.**
几乎	完全	包围	经过	山脉	.

几乎完全被群山环绕。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [bɪ'twiːn] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [rɒk] [sprɪŋz] , [waɪ'əʊmɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri]

To	**the**	**eastward**	**,**	**between**	**Salt**	**Lake**	**and**	**Rock**	**Springs**	**,**	**Wyoming**	**,**	**is**	**the**	**country**
到	这	向东	,	之间	盐	湖	和	岩石	斯普林斯	,	怀俄明州	,	是	这	国家

[gɒd] [fə'gɒt] .

God	**forgot**	**.**
上帝	忘了	.

向东，在盐湖城和怀俄明州岩泉市之间，是一片被上帝遗忘的土地。

['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə][geɪn]['æltɪtjuːd] , ['elɪs] [stɪrd] [ə; eɪ] [kɔːs] ['əʊvə(r)]

Circling	**above**	**the**	**flying**	**field**	**to**	**gain**	**altitude**	**,**	**Ellis**	**steered**	**a**	**course**	**over**
盘旋	多于	这	飞行	场地	到	获得	高度	,	埃利斯	转向	一个	课程	超过

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['kænjən] ,

Immigration	**Canyon**	**,**
移民	峡谷	,

为了提升高度，埃利斯驾驶飞机在飞行场地上空盘旋，然后飞越移民峡谷。

[daʊn] [wɪtʃ] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['fɑːloʊərz] [keɪm] [ɪn] - .

down	**which**	**Brigham**	**Young**	**and**	**his**	**weary**	**followers**	**came**	**in**	**1847**	**.**
向下	哪个	布里格姆	年轻的	和	他的	厌倦	追随者	来了	在	-	.

1847 年，杨百翰和他的疲惫追随者们就是从这里下来的。

[ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [klɪəd] [red] [bjuːt] , ['sɛvən] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː]

Ten	**minutes**	**from**	**the**	**field**	**,**	**he**	**cleared**	**Red**	**Butte**	**,**	**7**	**,**	**000**	**feet**	**above**	**sea**
十	分钟	从	这	场地	,	他	已清除	红色的	比尤特	,	7	,	-	脚	多于	海

['lev(ə)l][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ,

level	**and**	**2**	**,**
等级	和	2	,

距离球场十分钟路程，他翻越了海拔 7000 英尺的红丘，距离地面 2000 英尺。

- [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] .

800	**above**	**the**	**field**	**.**
-	多于	这	场地	.

高于场地 800 英尺。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [tˈɒpt] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] [naɪn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**topped**	**another**	**ridge**	**9**	**,**	**000**	**feet**	**above**	**sea**	**level**	**.**
十	分钟	之后	他	顶峰	其他	岭	9	,	-	脚	多于	海	等级	.

十分钟后，他登上了海拔 9000 英尺的另一座山脊。

['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['stedi] ['klaɪmɪŋ] [faʊnd] [hɪm]['əʊvə(r)]['pɔːkjupaɪn] [rɪdʒ] ,

Thirty	**minutes**	**in**	**all**	**of**	**steady**	**climbing**	**found**	**him**	**over**	**Porcupine**	**Ridge**	**,**
三十	分钟	在	全部	的	稳定的	攀登	成立	他	超过	豪猪	岭	,

经过三十分钟的稳步攀登，他终于翻越了豪猪岭。

[æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] - , - [fiːt] .

at	an	elevation	of	almost	10	,	000	feet	.
在	一个	海拔	的	几乎	-	,	-	脚	.

海拔近10000英尺。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][bæd][lændz][ɒv; əv]['juːtɑː][ænd; ənd][waɪ'əʊmɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

Then	came	the	Bad	Lands	of	Utah	and	Wyoming	,	an	unpopulated	series	of
然后	来了	这	坏的	土地	的	犹他州	和	怀俄明州	,	一个	无人居住	系列	的

['bærən] ,

barren	,
荒芜	,

然后是犹他州和怀俄明州的荒地，一片无人居住的贫瘠地带，

[keɪ'ɒtɪk] , [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪdʒɪz] .

chaotic	,	and	inhospitable	ridges	.
混乱	,	和	不宜居住的	山脊	.

崎岖不平、不适宜居住的山脊。

[fɔːst] ['lændɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæd][lændz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [nɪə(r)] -

Forced	landings	in	the	Bad	Lands	have	been	responsible	for	so	many	near	-
强制	着陆	在	这	坏的	土地	有	到过	负责任的	为了	所以	许多	靠近	-

['trædʒədi] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɪt] — ['raɪf(ə)l] ,

tragedies	that	an	emergency	kit	—	rifle	,
悲剧	那	一个	紧急情况	成套工具	—	步枪	,

在荒地迫降造成了太多险些酿成悲剧的事故，因此，配备一个应急包——步枪、

[s'nəʊʃuːz] , [fuːd] , ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] [tuːlz] — [naʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

snowshoes	,	food	,	cooking	apparatus	,	and	tools	—	now	forms	a	part	of	each
雪鞋	,	食物	,	烹饪	设备	,	和	工具	—	现在	表格	一个	部分	的	每个

['paɪləts] [ɪ'kwɪpmənt] .

pilot's	equipment	.
飞行员的	设备	.

雪鞋、食物、炊具和工具——现在已成为每位飞行员装备的一部分。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l][eə(r)][meɪl] [ruːt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd]

That	part	of	the	transcontinental	Air	Mail	route	lying	between	Cheyenne	and
那	部分	的	这	跨大陆	空气	邮件	路线	说谎	之间	夏延	和

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] - [nə'vɑːdə][laɪn][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['mɪshæps]

the	California	-	Nevada	line	has	had	more	than	its	share	of	mishaps
这	加利福尼亚州	-	内华达州	线	有	有	更多的	比	它是	分享	的	事故

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

and	adventures	.
和	冒险	.

横贯大陆航空邮件路线中位于夏延和加利福尼亚州-内华达州交界处的那一段，发生过不少事故和奇遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ænd; ənd] [rɒk] [sprɪŋz] [ðæt] ['paɪlət] ['bunstrɑ] [swuːp] [daʊn]

It	was	between	Cheyenne	and	Rock	Springs	that	Pilot	Boonstra	swooped	down
它	曾是	之间	夏延	和	岩石	斯普林斯	那	飞行员	布恩斯特拉	俯冲	向下

[tuː; tə][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] - [struːn] [spɒt][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['tʃɑːndlə(r)] ,

to	a	boulder	-	strewn	spot	one	morning	to	pick	up	Chandler	,
到	一个	巨石	-	散落的	点	一	早晨	到	挑选	向上	钱德勒	,

一天早上，飞行员布恩斯特拉驾驶飞机从夏延和岩泉之间的一处乱石堆飞来，接上了钱德勒。

[huːz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ]['brəʊkən] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] .

whose	machine	had	been	put	out	of	business	by	a	broken	connecting	-	rod	.
谁	机器	有	到过	放	出去	的	商业	经过	一个	破碎的	连接	-	杆	.

他的机器因为连杆断裂而停用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [waɪt] ['maʊntən] , [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk]

It	was	near	the	top	of	White	Mountain	,	twelve	miles	from	the	Rock
它	曾是	靠近	这	顶部	的	白色的	山	,	十二	英里	从	这	岩石

[sprɪŋz] [eə(r)][meɪl] [fiːld] ,

Springs	Air	Mail	field	,
斯普林斯	空气	邮件	场地	,

它位于白山山顶附近，距离岩泉航空邮件机场十二英里。

[ðæt] ['paɪlət] ['elɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [baɪ][ə; eɪ] “ [daʊn] - [drɑːft] ” ['ɪntuː]

that	Pilot	Ellis	and	his	sturdy	plane	were	hurled	by	a	“	down	-	draft	”	into
那	飞行员	埃利斯	和	他的	结实的	飞机	是	投掷	经过	一个	“	向下	-	草稿	”	进入

[ðə; ði] [stiːp] ,

the	steep	,
这	陡	,

飞行员埃利斯和他那架坚固的飞机被一股“下沉气流”抛入了陡峭的山坡上。

[snəʊ] - ['kʌvəd] [saɪd] , [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

snow	-	covered	side	,	like	an	arrow	shot	into	a	tree	.
雪	-	涵盖	边	,	喜欢	一个	箭	射击	进入	一个	树	.

积雪覆盖的一侧，就像射入树中的箭。

[bɪ'twiːn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɒk] [sprɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] “ [fɔːst]

Between	Salt	Lake	City	and	Rock	Springs	have	occurred	half	a	dozen	“	forced
之间	盐	湖	城市	和	岩石	斯普林斯	有	发生	一半	一个	打	“	强制

['lændɪŋz] ” [wɪtʃ] [keɪm] [nɪə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [dɪ'zɑːstəs] .

landings	”	which	came	near	resulting	in	disasters	.
着陆	”	哪个	来了	靠近	结果	在	灾难	.

从盐湖城到罗克斯普林斯之间发生了六次“迫降”，险些酿成灾难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] ['maʊntənz] [ðæt] ['paɪlət] - , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg]

It	was	in	the	Sierra	Nevada	Mountains	that	Pilot	Huking	,	flying	in	a	thick	fog
它	曾是	在	这	塞拉	内华达州	山脉	那	飞行员	-	,	飞行	在	一个	厚的	多雾路段

,

,

,

当时，飞行员胡金在内华达山脉浓雾中飞行。

[kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

crashed	into	the	top	of	a	tree	and	fell	with	his	machine	a	hundred	feet
崩溃了	进入	这	顶部	的	一个	树	和	跌倒	和	他的	机器	一个	百	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

撞到树顶，连同他的机器一起从百尺高空坠落到地面。

- [spent] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ɪn][bed] ,

Huking	spent	the	next	ten	days	in	bed	,
-	花费	这	下一个	十	天	在	床	,

胡金接下来的十天都卧床不起。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

but	at	the	end	of	that	time	was	back	on	the	job	.
但	在	这	结尾	的	那	时间	曾是	后退	在	这	工作	.

但那段时间结束后，他又重新回到了工作岗位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə] - [nəˈvɑːdə][laɪn] , ['sɪksti][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

It	was	near	the	California	-	Nevada	line	,	sixty	miles	from	the	nearest	town	,
它	曾是	靠近	这	加利福尼亚州	-	内华达州	线	,	六十	英里	从	这	最近的	镇	,

它位于加利福尼亚州和内华达州交界处附近，距离最近的城镇有六十英里。

[ðæt] ['paɪlət] [væns] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['blɪzəd] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ,
that **Pilot** **Vance** **was** **forced** **down** **by** **a** **blizzard** **at** **nightfall** **,**
那 飞行员 万斯 曾是 强制 向下 经过 一个 暴风雪 在 黄昏 ,

飞行员范斯是在夜幕降临时因暴风雪被迫迫降的。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dʌmpt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɒn]
and **unceremoniously** **dumped** **out** **on** **his** **head** **when** **his** **machine** **tipped** **over** **on**
和 不体面地 丢弃 出去 在 他的 头 什么时候 他的 机器 倾斜 超过 在
[ɪts] [nəʊz] .
its **nose** **.**
它是 鼻子 .

机器翻倒时，机器机头着地，毫不留情地把里面的东西都倒在了他的头上。

[hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ˌmænzə'ni:tə] [brʌʃ] , ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
He **had** **landed** **in** **a** **patch** **of** **manzanita** **brush** **,** **higher** **than** **he** **could**
他 有 登陆 在 一个 修补 的 曼萨尼塔 刷子 , 更高 比 他 可以
[ri:tʃ] ,
reach **,**
抵达 ,

他落在了一片熊果灌木丛中，高度超过了他的够不着的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] .
and **there** **he** **was** **forced** **to** **stay** **until** **daylight** **came** **.**
和 那里 他 曾是 强制 到 停留 直到 日光 来了 .

他被迫待在那里，直到天亮。

['blæntʃˌfi:ld] , [ə'nʌðə(r)]['paɪlət] , [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['twɪstə(r)] ” [pɪ'kju:liə(r)]
Blanchfield **,** **another** **pilot** **,** **was** **caught** **in** **the** **grip** **of** **a** **“** **twister** **”** **peculiar**
布兰奇菲尔德 , 其他 飞行员 , 曾是 捕捉 在 这 紧握 的 一个 “ 龙卷风 ” 奇特
[tu:; tə][ðə; ði][nə'vɑ:də] ['dezət] ,
to **the** **Nevada** **desert** **,**
到 这 内华达州 沙漠 ,

另一名飞行员布兰奇菲尔德则遭遇了内华达沙漠特有的“龙卷风”。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
on **one** **occasion** **,**
在 一 场合 ,

有一次，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [brəʊk] [aʊt][ɪn]
and **also** **had** **a** **narrow** **escape** **from** **death** **when** **his** **plane** **broke** **out** **in**
和 还 有 一个 狭窄的 逃脱 从 死亡 什么时候 他的 飞机 打破 出去 在
[fleɪmz] [æz; əz][hi:; hi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɛlkoʊ][eə(r)][meɪl] [fi:ld] .
flames **as** **he** **landed** **at** **the** **Elko** **Air** **Mail** **field** **.**
火焰 作为 他 登陆 在 这 埃尔科 空气 邮件 场地 .

当他驾驶的飞机在埃尔科航空邮件机场降落时起火，他也险些丧命。

[wʌns] , [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] 60° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,
Once **,** **with** **the** **thermometer** **at** **60°** **below** **zero** **,**
一次 , 和 这 温度计 在 60° 以下 零 ,

有一次，温度计显示零下60度，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] - [maɪlz] [θru:] ['blaɪndɪŋ] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [snəʊ] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]
he **made** **a** **flight** **of** **235** **miles** **through** **blinding** **sheets** **of** **snow** **to** **deliver** **the**
他 制成 一个 航班 的 - 英里 通过 失明 纸张 的 雪 到 递送 这
[meɪl] .
mail **.**
邮件 .

他冒着漫天飞雪，飞行了 235 英里去送邮件。

[wen] ['blæntʃˌfiːld] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət] ['riːnəʊ] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['snəʊmæn] [ðæn; ðən]

When	Blanchfield	finally	landed	at	Reno	,	looking	more	like	a	huge	snowman	than
什么时候	布兰奇菲尔德	最后	登陆	在	里诺	,	寻找	更多的	喜欢	一个	巨大的	雪人	比

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

当布兰奇菲尔德最终抵达里诺时，他看起来更像一个巨大的雪人，而不是一个人。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət]

the	cockpit	of	his	machine	was	almost	full	of	snow	and	the	pilot
这	座舱	的	他的	机器	曾是	几乎	满的	的	雪	和	这	飞行员

[hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

himself	seemed	to	be	frozen	to	his	seat	.
他自己	似乎	到	是	冷冻	到	他的	座位	.

他的飞机驾驶舱几乎被雪完全填满，飞行员本人似乎也被冻在了座位上。

[ɒn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] ,

On	still	another	occasion	,	while	flying	in	a	blizzard	,
在	仍然	其他	场合	,	尽管	飞行	在	一个	暴风雪	,

还有一次，在暴风雪中飞行时，

['blæntʃˌfiːld] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['dezət] .

Blanchfield	was	forced	to	land	on	the	snow	-	covered	desert	.
布兰奇菲尔德	曾是	强制	到	土地	在	这	雪	-	涵盖	沙漠	.

布兰奇菲尔德被迫降落在白雪皑皑的沙漠上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] ['paɪlət] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld]

After	a	five	-	hour	search	,	the	pilot	came	upon	the	shack	of	a	wrinkled	old
后	一个	五	-	小时	搜索	,	这	飞行员	来了	之上	这	窝棚	的	一个	皱	老的

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

经过五个小时的搜寻，飞行员发现了一个满脸皱纹的印第安老头的棚屋。

[huː] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] “ [skaɪ] - ['dɛvəlz] ” [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [tuː; tə] [help]

who	shoved	a	rifle	in	this	“	sky	-	devil's	”	face	and	refused	point	-	blank	to	help
WHO	推搡	一个	步枪	在	这	“	天空	-	魔鬼的	”	脸	和	拒绝	观点	-	空白的	到	帮助

[hɪm] [kræŋk] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

him	crank	the	motor	of	his	machine	.
他	曲柄	这	发动机	的	他的	机器	.

他把步枪抵在这个“空中恶魔”的脸上，断然拒绝帮他发动机器的引擎。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːtɑː] - [waɪ'əʊmɪŋ] [bæd] [lændz] , [bɪ'twiːn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɒk] [sprɪŋz] ,

In	the	Utah	-	Wyoming	Bad	Lands	,	between	Salt	Lake	City	and	Rock	Springs	,
在	这	犹他州	-	怀俄明州	坏的	土地	,	之间	盐	湖	城市	和	岩石	斯普林斯	,

在犹他州-怀俄明州荒地，位于盐湖城和岩泉市之间，

[ə'kɜːd] [ðə; ði] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['paɪlət] ['bɪʃəp] ,

occurred	the	forced	landing	of	Pilot	Bishop	,
发生	这	强制	降落	的	飞行员	主教	,

飞行员毕肖普被迫迫降。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] ['feɪtəli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l]

which	would	have	terminated	fatally	had	it	not	been	for	the	exceptional
哪个	会	有	终止	致命的	有	它	不是	到过	为了	这	非凡的

['breɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['flaɪɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['elɪs] .

bravery	and	good	flying	judgment	of	Ellis	.
勇敢	和	好的	飞行	判断	的	埃利斯	.

如果不是埃利斯展现出非凡的勇气和良好的飞行判断力，这场事故的结局将会是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['bunstrɑ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] [teɪl] -

It	was	in	this	section	of	the	country	that	Boonstra	fell	into	the	deadly	tail	-
它	曾是	在	这	部分	的	这	国家	那	布恩斯特拉	跌倒	进入	这	致命	尾巴	-

[spɪn] [waɪl] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

spin	while	three	and	a	half	miles	in	the	air	,
旋转	尽管	三	和	一个	一半	英里	在	这	空气	,

正是在这片区域，布恩斯特拉在离地三英里半的高空陷入了致命的螺旋式坠落。

[ænd; ənd] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	came	hurtling	to	earth	.
和	来了	疾驰	到	地球	.

然后猛烈地坠落到地面。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)][gəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel]

It	isn't	often	that	an	aviator	goes	into	a	tail	-	spin	and	lives	to	tell
它	不是	经常	那	一个	飞行员	去	进入	一个	尾巴	-	旋转	和	生活	到	告诉

[ðə; ði] [teɪl] .

the	tale	.
这	故事	.

飞行员遭遇螺旋坠落还能活着回来讲述这段经历的情况并不常见。

[jet] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['bunstrɑ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə'laɪv] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [rɒk]

Yet	I	found	that	Boonstra	was	not	only	alive	,	but	was	stationed	at	Rock
然而	我	成立	那	布恩斯特拉	曾是	不是	仅有的	活	,	但	曾是	驻	在	岩石

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

然而，我发现布恩斯特拉不仅还活着，而且驻扎在岩泉镇。

[tuː; tə] [rɒk] [sprɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

To	Rock	Springs	,	therefore	,	I	hastened	for	my	first	tale	of	adventure	.
到	岩石	斯普林斯	,	所以	,	我	加快	为了	我的	第一的	故事	的	冒险	.

因此，我匆匆赶往岩泉镇，开始了我的第一个冒险故事。

[ðə; ði] ['waɪələs] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] ['spʌtəd] [æz; əz]['aʊə(r)]['flɪvə(r)] [druː] [ʌp][tuː; tə]

The	wireless	equipment	at	the	flying	field	sputtered	as	our	flivver	drew	up	to
这	无线的	设备	在	这	飞行	场地	溅射	作为	我们的	货车	画	向上	到

[ðə; ði] [ʃæk] .

the	shack	.
这	窝棚	.

当我们的车驶近小屋时，飞行场的无线电设备发出断断续续的声音。

“ [wʌts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
“	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

” [ai][in'kwaiə] ['ɪnəsntli] .

”	I	inquired	innocently	.
”	我	询问	天真地	.

我天真地问道。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊl][maɪn][æt; ət] ['kɛmərər] , ['eɪti] [maɪlz]

“	There's	been	a	big	explosion	in	the	coal	mine	at	Kemmerer	,	eighty	miles
“	有	到过	一个	大的	爆炸	在	这	煤炭	矿	在	凯默勒	,	八十	英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

“距离这里80英里的凯默勒煤矿发生了一起大爆炸，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ˈmænɪdʒə(r)] .

”	**replied**	**the**	**Field**	**Manager**	**.**
”	回复	这	场地	经理	.

“现场经理回答道。”

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] .

“	**It's**	**up**	**to**	**me**	**to**	**find**	**a**	**ship**	**and**	**a**	**pilot**	**.**
“	它是	向上	到	我	到	寻找	一个	船	和	一个	飞行员	.

“我得自己去找船和飞行员。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [help] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] .

They	**call**	**on**	**us**	**for**	**everything**	**and**	**we**	**help**	**when**	**we**	**can**	**.**
他们	称呼	在	我们	为了	一切	和	我们	帮助	什么时候	我们	能	.

他们什么事都找我们帮忙，我们尽力而为。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] [ˈekspɜːt] [baɪ] [ˈeəpleɪn] [raɪt] [əˈweɪ] .

They	**want**	**us**	**to**	**send**	**a**	**doctor**	**and**	**a**	**gas**	**expert**	**by**	**airplane**	**right**	**away**	**.**
他们	想	我们	到	发送	一个	医生	和	一个	气体	专家	经过	飞机	正确的	离开	.

他们要求我们立即乘飞机派一名医生和一名气体专家过去。

” [æz; əz] [ai] [stɛərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwəd] [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˈsæd(ə)l] , ” [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]

”	**As**	**I**	**stared**	**to**	**the**	**eastward**	**at**	**the**	**“**	**saddle**	**,**	**”**	**silhouetted**	**against**	**the**
”	作为	我	凝视	到	这	向东	在	这	“	鞍	,	”	剪影	反对	这

[ˈklaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ,

cloudless	**blue**	**sky**	**,**
无云	蓝色的	天空	,

当我凝视着东方的“鞍部”，它在万里无云的蓝天映衬下勾勒出清晰的轮廓时，

[ə; eɪ] [blæk] [spek] , [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [nəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

a	**black**	**speck**	**,**	**which**	**seemed**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**ten**	**miles**	**no**	**larger**	**than**	**a**
一个	黑色的	斑点	,	哪个	似乎	在	一个	距离	的	十	英里	不	更大的	比	一个

[ˈdrægənflaɪ] ,

dragonfly	**,**
蜻蜓	,

一个黑点，从十英里外看去，似乎只有蜻蜓那么大。

[seɪld] [səˈriːnli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

sailed	**serenely**	**above**	**the**	**depression**	**in**	**the**	**ridge**	**.**
航行	平静地	多于	这	沮丧	在	这	岭	.

平静地航行在山脊的低洼处上方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈbunstrɑ] .

This	**was**	**Boonstra**	**.**
这	曾是	布恩斯特拉	.

这是布恩斯特拉。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈtæksi]

Within	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**pilot**	**had**	**landed**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**and**	**taxied**
之内	一个	很少	分钟	这	飞行员	有	登陆	在	一个	云	的	灰尘	和	出租车

[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæŋə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdjuːli] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

his	**machine**	**up**	**to**	**the**	**hanger**	**where**	**we**	**were**	**duly**	**introduced**	**.**
他的	机器	向上	到	这	衣架	在哪里	我们	是	正式地	介绍	.

几分钟后，飞行员扬起一阵尘土降落，并将飞机滑行到机库，在那里我们正式进行了自我介绍。

“ [ˈbunstrɑ] , ” [ai] [bɪˈgæn] , “ [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)]

“	**Boonstra**	**,**	**”**	**I**	**began**	**,**	**“**	**I**	**understand**	**that**	**you've**	**had**	**more**	**than**	**your**	**share**
“	布恩斯特拉	,	”	我	开始	,	“	我	理解	那	你已经	有	更多的	比	你的	分享

[ɒv; əv] [kləʊz] [ʃɑːvz] ? ”

of	**close**	**shaves**	**?**	**”**
的	关闭	剃须	?	”

“布恩斯特拉，”我开口道，“我听说你经历过不少惊险时刻？”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] , “ [ˈmeɪbi] [ai][hæv; həv] .
“ **Well , ” he replied , hesitatingly , “ Maybe I have .**
“ 出色地 , ” 他 回复 , 犹豫地 , “ 或许 我 有 .

“嗯，”他犹豫地回答说，“也许我有。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] . ”
But those things are all in the day's work . ”
但 那些 事物 是 全部 在 这 天 工作 . ”

但这些都是日常工作的一部分。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːst] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] [ɔː(r)][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn]
“ You don't have a forced landing in the Rocky Mountains or a tail - spin
“ 你 不 有 一个 强制 降落 在 这 洛基 山脉 或者 一个 尾巴 - 旋转
[frɒm; frəm] - ,
from 18 ,
从 - ,

“你不会在落基山脉迫降，也不会从18号公路坠落，

- [fiːt] [ˈevri] [deɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
000 feet every day , do you ? ”
- 脚 每一个 天 , 做 你 ? ”

你每天飞行 000 英尺吗?

“ [nəʊ] - [əʊ] . ”
“ No - o . ”
“ 不 - o . ”

“不-O。”

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl][ɪz] [ˈkærid] ,
“ I wish you'd tell me about the difficulties under which the mail is carried ,
“ 我 希望 你会 告诉 我 关于 这 困难 在下面 哪个 这 邮件 是 携带 ,

“我希望你能告诉我邮件在运送过程中遇到的困难，”

[ɪn][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] .
in winter and summer .
在 冬天 和 夏天 .

无论冬夏。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ˈpaɪləts]
You see , the American people have no way of knowing just what you pilots
你 看 , 这 美国人 人们 有 不 方式 的 会心 只是 什么 你 飞行员
[ɑː(r); ə(r)][ʌp] [əˈgenst] .
are up against .
是 向上 反对 .

你看，美国人民根本无从得知你们飞行员究竟面临着怎样的困境。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
The weather , for instance .
这 天气 , 为了 实例 .

例如天气。

” [ˈpaɪlət][ˈlestə(r)][ef] . [ˈbɪʃəp]
” Pilot Lester F . Bishop
” 飞行员 莱斯特 F . 主教

飞行员莱斯特·F·毕晓普

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [get] [ˈprɪti] [bæd] .
“ Well , it does get pretty bad .
“ 出色地 , 它 做 得到 漂亮的 坏的 .

“嗯，情况确实会变得很糟糕。”

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [maɪ][lɑːst][ɒn] [ɜːθ] .

Take	the	day	that	came	near	being	my	last	on	earth	.
拿	这	天	那	来了	靠近	存在	我的	最后的	在	地球	.

以我生命中几乎最后一天为准。

[ai] [left] [sɔːlt] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fiːld] [æt; ət]['sɛvən] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	left	Salt	Lake	for	this	field	at	7	.	30	in	the	morning	.
我	左边	盐	湖	为了	这	场地	在	7	.	-	在	这	早晨	.

我早上7点30分离开盐湖城来到这片田野。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['blɪzəd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

A	full	-	sized	blizzard	was	blowing	,	and	the	thermometer	was	below	zero	.
一个	满的	-	尺寸	暴风雪	曾是	吹	,	和	这	温度计	曾是	以下	零	.

当时正刮着一场特大暴风雪，气温低于零度。

[ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] , ['klɪərɪŋ] ['maʊntən] [piːks] [baɪ][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

I	was	flying	low	under	the	clouds	,	clearing	mountain	peaks	by	about	two	hundred	feet	,
我	曾是	飞行	低的	在下面	这	云	,	清理	山	高峰	经过	关于	二	百	脚	,

我当时低空飞行，在云层下穿行，比山峰高出大约两百英尺。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːkjupaɪn] [rɪdʒ] .

when	I	came	to	Porcupine	Ridge	.
什么时候	我	来了	到	豪猪	岭	.

当我来到豪猪岭时。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['set(ə)ld] .

Suddenly	,	without	any	apparent	reason	,	the	machine	settled	.
突然	,	没有	任何	明显	原因	,	这	机器	定居	.

突然，没有任何明显原因，机器就停了下来。

[ai] [ges] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [fləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

I	guess	I	must	have	run	into	one	of	those	winds	that	flow	down	the	side	of	a	mountain	like	a	waterfall	.
我	猜测	我	必须	有	跑步	进入	一	的	那些	风	那	流动	向下	这	边	的	一个	山	喜欢	一个	瀑布	.

我猜我一定是遇到了那种像瀑布一样从山坡上倾泻而下的风。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔː(r)][left] [tɜːn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['θrɒtl] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

Anyway	,	before	I	could	attempt	a	right	or	left	turn	,	or	even	throttle	the	motor	,
反正	,	前	我	可以	试图	一个	正确的	或者	左边	转动	,	或者	甚至	风门	这	发动机	,

总之，在我来得及尝试向右或向左转弯，甚至还没来得及加大油门之前，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [rɪdʒ] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [kə'læpst] ,

the	machine	dropped	to	a	sloping	ridge	,	the	landing	gear	collapsed	,
这	机器	掉落	到	一个	倾斜的	岭	,	这	降落	齿轮	倒塌	,

飞机坠落到倾斜的山脊上，起落架折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rekt] [krɑːft][slɪd][ɒn][ɪts]['fjuːzəlɑːʒ]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] - [struːn] [rɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

and	the	wrecked	craft	slid	on	its	fuselage	almost	to	the	top	of	the	boulder	-	strewn	ridge	before	it	came	to	a	stop	.
和	这	损毁	工艺	滑行	在	它是	机身	几乎	到	这	顶部	的	这	巨石	-	散落的	岭	前	它	来了	到	一个	停止	.

残骸滑行了一段距离，几乎到达了布满巨石的山脊顶部才停了下来。

“ [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] , ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]
“ Here I was , thirty - five miles north of Salt Lake and eighty miles to the
“ 这里 我 曾是 , 三十 - 五 英里 北 的 盐 湖 和 八十 英里 到 这
['iːstwəd] .
eastward .
向东 .

“当时我位于盐湖城以北 35 英里，以东 80 英里处。”

[ai][wɒz; wəz] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
I was twelve miles from a telephone , and thirty miles from a
我 曾是 十二 英里 从 一个 电话 , 和 三十 英里 从 一个
['reɪlrəʊd] .
railroad .
铁路 .

我离电话亭有十二英里，离火车站有三十英里。

[ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] .
The only house I had ever seen from the air was six miles distant .
这 仅有的 房子 我 有 曾经 已见 从 这 空气 曾是 六 英里 遥远 .

我从空中看到的唯一一栋房子距离这里六英里远。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] - , - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
The ridge on which I stood was almost 10 , 000 feet high and almost
这 岭 在 哪个 我 站立 曾是 几乎 - , - 脚 高的 和 几乎
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
inaccessible .
无法进入 .

我所站立的山脊海拔近 10,000 英尺，几乎无法到达。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] , [səʊ][ai] [strɪpt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek]
I couldn't see fifty feet in that storm , so I stripped the compass from the wreck
我 不能 看 五十 脚 在 那 风暴 , 所以 我 脱衣舞 这 罗盘 从 这 破坏
.
:
.

那场暴风雨中我连五十英尺都看不见，所以我从残骸上拆下了罗盘。

[wɪð] [maɪ]['træv(ə)lɪŋ][bæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði]
With my traveling bag in one hand and a pair of trousers wrapped about the
和 我的 旅行 包 在 一 手 和 一个 一对 的 裤子 包装 关于 这
['ʌðə(r)][tuː; tə][help] [sə'pɔːt] [maɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
other to help support my weight on the snow ,
其他 到 帮助 支持 我的 重量 在 这 雪 ,

我一手拎着旅行包，另一只手裹着一条裤子以支撑我在雪地上的体重。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ræpt] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [s'nəʊʃuːz] ,
and with bits of clothing wrapped about my feet to act as snowshoes ,
和 和 比特 的 衣服 包装 关于 我的 脚 到 行为 作为 雪鞋 ,

我用几块衣服裹住脚，当作雪鞋。

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
I started on my journey toward civilization .
我 开始 在 我的 旅行 朝向 文明 .

我踏上了通往文明的旅程。

“ [suːn] [ai][wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [snəʊ] [ʌp][tuː; tə][maɪ][weɪst] .
“ Soon I was floundering in snow up to my waist .
“ 很快 我 曾是 挣扎 在 雪 向上 到 我的 腰部 .

“很快，我就陷入了齐腰深的雪中。”

[ai]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,

I	stumbled	along	all	that	day	,	all	that	night	,
我	踉跄	沿着	全部	那	天	, 全部	那	夜晚	,	

我整天、整夜都在跌跌撞撞地走着。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	at	daybreak	came	to	the	edge	of	the	woods	.
和	在	拂晓	来了	到	这	边缘	的	这	树林	.

天刚亮，他们就来到了树林边缘。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .

The	going	was	slow	and	tiresome	.
这	去	曾是	慢的	和	令人厌烦	.

行进缓慢而疲惫。

['fri:kwənt] [stɒps] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

Frequent	stops	for	rest	were	necessary	.
频繁	停止	为了	休息	是	必要的	.

需要频繁停下来休息。

['djʊərɪŋ] [ði:z] [taɪmz] [ai][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] [fi:t] ['getɪŋ] [nʌm] .

During	these	times	I	could	feel	my	feet	getting	numb	.
期间	这些	时代	我	可以	感觉	我的	脚	获得	麻木的	.

那段时间，我能感觉到我的脚开始麻木。

[bʌt; bət][ai] ['kærid] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] [hed] ,

But	I	carried	a	map	of	the	country	in	my	head	,
但	我	携带	一个	地图	的	这	国家	在	我的	头	,

但我脑子里一直有一张全国地图。

[ænd; ənd] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:n] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'hed] .

and	knew	there	was	a	barn	about	three	miles	ahead	.
和	知道	那里	曾是	一个	谷仓	关于	三	英里	前方	.

他知道前方大约三英里处有一个谷仓。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['blɪzəd] [reɪdʒd][ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt]

I	struggled	toward	it	all	that	day	,	while	the	blizzard	raged	and	blotted	out
我	挣扎	朝向	它	全部	那	天	,	尽管	这	暴风雪	愤怒	和	印迹	出去

['evriθɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

everything	at	times	.
一切	在	时代	.

那天，我努力克服重重困难，暴风雪肆虐，时而遮天蔽日。

[baɪ] [nu:n] [ai][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] ; [maɪ][leg] ['mʌs(ə)lz] ['ɔ:ləʊst]

By	noon	I	was	progressing	at	a	snail's	pace	;	my	leg	muscles	almost
经过	中午	我	曾是	进展	在	一个	蜗牛	步伐	;	我的	腿	肌肉	几乎

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

refused	to	function	.
拒绝	到	功能	.

到了中午，我的行进速度已经慢得像蜗牛爬行；我的腿部肌肉几乎不听使唤了。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ai] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

About	three	o'clock	I	came	close	enough	to	the	barn	to	see	that	there	was	no
关于	三	点钟	我	来了	关闭	足够的	到	这	谷仓	到	看	那	那里	曾是	不

[haʊs] ,

house	,
房子	,

大约三点钟的时候，我走到谷仓附近，发现里面没有房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv]

but	it	was	clear	now	,	and	I	could	see	one	about	three	-	quarters	of
但	它	曾是	清除	现在	,	和	我	可以	看	一	关于	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl][ˈfɑːðə(r)][ɒn] .

a	mile	farther	on	.
一个	英里	更远	在	.

但现在情况很清楚了，我可以看到大约四分之三英里外还有一个。

[ˈdjʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz][ˈveri] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈɔːlməʊst]

During	all	this	time	I	was	very	weak	,	for	I	had	eaten	nothing	in	almost
期间	全部	这	时间	我	曾是	非常	虚弱的	,	为了	我	有	吃	没有什么	在	几乎

[ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] .

thirty	-	six	hours	.
三十	-	六	小时	.

在那段时间里，我非常虚弱，因为我将近三十六个小时没有吃东西了。

“ [æt; ət] [dʌsk] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] ,

“	At	dusk	I	came	to	the	house	,	and	they	took	me	in	,
“	在	黄昏	我	来了	到	这	房子	,	和	他们	采取	我	在	,

“黄昏时分我来到这所房子，他们收留了我，

[rʌbd] [maɪ][frɒst] - [ˈbɪtn] [fiːt] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [wɔːm] [fuːd] [ænd; ənd][hɒt]

rubbed	my	frost	-	bitten	feet	with	snow	,	and	filled	me	with	warm	food	and	hot
摩擦	我的	霜	-	被咬	脚	和	雪	,	和	已填	我	和	温暖的	食物	和	热的

[ˈkɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

他用雪搓洗我冻伤的双脚，还给我准备了热腾腾的食物和热咖啡。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θruː] ['snəudrift] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,

After	struggling	through	snowdrifts	for	thirty	-	six	hours	without	food	or	drink	,
后	挣扎	通过	雪堆	为了	三十	-	六	小时	没有	食物	或者	喝	,

在雪堆中挣扎了36个小时，没有食物和水之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈtaɪəd] .

you	can	imagine	that	I	was	pretty	tired	.
你	能	想象	那	我	曾是	漂亮的	疲劳的	.

你可以想象我当时有多累。

[ai][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

[ai][hɪt] [ðæt] [bed][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ai] [slept] [ˈɔːlməʊst] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] .

I	hit	that	bed	so	hard	that	I	slept	almost	twenty	hours	.
我	打	那	床	所以	难的	那	我	睡着了	几乎	二十	小时	.

我狠狠地摔在床上，睡了将近二十个小时。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] .

I	didn't	wake	up	until	far	into	the	next	afternoon	.
我	没有	唤醒	向上	直到	远的	进入	这	下一个	下午	.

直到第二天下午很晚我才醒来。

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm] [rɒk] [sprɪŋz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [dɪsˈrʌptɪd] [ðə; ði][eə(r)]

“	The	report	from	Rock	Springs	that	I	was	missing	pretty	well	disrupted	the	Air
“	这	报告	从	岩石	斯普林斯	那	我	曾是	丢失的	漂亮的	出色地	中断	这	空气

[meɪl] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ;

Mail	Service	for	two	days	;
邮件	服务	为了	二	天	;

“罗克斯普林斯那边传来我失踪的消息，导致航空邮件服务中断了两天；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌsɪks'ti:n] [pleɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [sprɪŋz] [ænd; ənd][sɔ:lt] [leɪk] ['fi:ldz] [sə'spendɪd]

for	sixteen	planes	from	the	Rock	Springs	and	Salt	Lake	fields	suspended
为了	十六	飞机	从	这	岩石	斯普林斯	和	盐	湖	字段	暂停

['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

flying	to	look	for	me	.
飞行	到	看	为了	我	.

为了寻找我，来自罗克斯普林斯和盐湖城机场的十六架飞机暂停了飞行。

['faɪnəli] , [maɪ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][baɪ] ['bɪʃəp] , [ɒv; əv][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

Finally	,	my	machine	was	located	from	the	air	by	Bishop	,	of	Salt	Lake	City	.
最后	,	我的	机器	曾是	位于	从	这	空气	经过	主教	,	的	盐	湖	城市	.

最后，盐湖城的毕晓普从空中找到了我的机器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ;

There	was	no	telephone	at	the	ranch	;
那里	曾是	不	电话	在	这	牧场	;

农场里没有电话；

[nəʊ] [weɪ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] .

no	way	whatever	of	advising	the	searchers	that	I	was	safe	.
不	方式	任何	的	建议	这	搜索者	那	我	曾是	安全的	.

没有任何办法可以告知搜救人员我平安无事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][næp] ,

But	,	at	the	end	of	my	nap	,
但	,	在	这	结尾	的	我的	午睡	,

但是，在我午睡结束时，

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ten] [maɪlz]

I	was	able	to	get	on	a	horse	and	ride	with	my	Good	Samaritan	ten	miles
我	曾是	有能力的	到	得到	在	一个	马	和	骑	和	我的	好的	撒玛利亚人	十	英里

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] .

to	the	nearest	telephone	.
到	这	最近的	电话	.

我骑上马，和这位好心人一起骑行了十英里，到达最近的电话亭。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [sʌm; səm]['reskju:] ['pɑ:tiz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['bɒbsled] ,

At	that	place	some	rescue	parties	,	equipped	with	horses	and	bobsleds	,
在	那	地方	一些	救援	各方	,	配备	和	马匹	和	雪橇	,

那里有一些救援队，配备了马匹和雪橇。

[met] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] , [weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]

met	us	and	took	us	to	Salt	Lake	,	where	we	arrived	the	evening	of
遇见	我们	和	采取	我们	到	盐	湖	,	在哪里	我们	到达的	这	晚上	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tju:zdeɪ] .

the	following	Tuesday	.
这	下列的	周二	.

他们来接我们，带我们去了盐湖城，我们于下周二晚上抵达。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] . ”

The	plane	was	recovered	about	ten	days	later	.	”
这	飞机	曾是	恢复	关于	十	天	之后	.	”

大约十天后，飞机被找到。

“ [wɒt] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)][teɪl][spɪn] ? ”

“	What	about	your	tail	spin	?	”
“	什么	关于	你的	尾巴	旋转	?	”

“你的尾旋怎么样了？”

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

“	That	,	”	replied	the	pilot	,	“	is	something	that	I	don't	care	to	remember	.
“	那	,	”	回复	这	飞行员	,	“	是	某物	那	我	不	关心	到	记住	.

“那件事，”飞行员回答说，“我可不想记住。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	isn't	very	often	,	you	know	,
它	不是	非常	经常	,	你	知道	,

你知道，这种情况并不常见。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ][teɪl] [spɪn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .

that	a	man	who	goes	into	a	tail	spin	lives	to	tell	of	the	experience	.
那	一个	男人	WHO	去	进入	一个	尾巴	旋转	生活	到	告诉	的	这	经验	.

一个经历惊险刺激的人最终活了下来，并讲述了这段经历。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɒt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] [ðæt] [spɪn] ,

I	don't	know	to	this	day	what	caused	me	to	fall	into	that	spin	,
我	不	知道	到	这	天	什么	导致	我	到	落下	进入	那	旋转	,

直到今天，我仍然不知道是什么原因导致我陷入了那种混乱状态。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [spiːd]

unless	it	was	the	condition	of	the	weather	and	the	loss	of	flying	speed
除非	它	曾是	这	状况	的	这	天气	和	这	损失	的	飞行	速度

.

:

.

除非是天气状况和飞行速度损失造成的。

“ [ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [aɪ][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [wʌn][ˈdʒænjuəri] [deɪ] .

“	The	facts	of	the	case	are	these	:	I	ran	into	a	blizzard	one	January	day	.
“	这	事实	的	这	案件	是	这些	:	我	跑	进入	一个	暴风雪	一	一月	天	.

“事情经过是这样的：一月份的某一天，我遇到了暴风雪。

[ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [ded] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	wind	was	dead	against	me	,	and	I	soon	found	that	I	couldn't	buck	it	,
这	风	曾是	死的	反对	我	,	和	我	很快	成立	那	我	不能	巴克	它	,

风向完全逆着我吹，我很快发现自己根本无法逆风而行。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] [ʃɪp] [wʊd] [meɪk] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

even	though	my	ship	would	make	two	miles	a	minute	.
甚至	尽管	我的	船	会	制作	二	英里	一个	分钟	.

即使我的船每分钟能行驶两英里。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] ,

I	tried	it	for	half	an	hour	,	and	made	a	little	progress	,
我	尝试	它	为了	一半	一个	小时	,	和	制成	一个	小的	进步	,

我尝试了半个小时，取得了一点进展。

[bʌt; bət] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [səʊ] [ˈhevɪli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [siː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz]

but	snow	was	falling	so	heavily	that	I	could	scarcely	see	a	hundred	yards
但	雪	曾是	坠落	所以	重度	那	我	可以	几乎	看	一个	百	码

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

但是雪下得太大了，我几乎看不清前方一百码远的地方。

[aɪ] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

I	flew	and	flew	and	flew	,	trying	to	get	around	the	storm	,
我	飞翔	和	飞翔	和	飞翔	,	尝试	到	得到	大约	这	风暴	,

我飞啊飞啊飞，试图绕过这场风暴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ruːt] .

but	it	was	impossible	without	going	too	far	off	the	route	.
但	它	曾是	不可能的	没有	去	也	远的	离开	这	路线	.

但如果不偏离路线太远，这是不可能做到的。

[ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] - , - [fiːt] ,

Then	I	tried	to	climb	over	it	,	and	got	to	18	,	000	feet	,
然后	我	尝试	到	爬	超过	它	,	和	得到	到	-	,	-	脚	,

然后我试图翻越它，结果爬到了18000英尺的高度。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [maɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] - ['siːlɪŋ] - [ɔː(r)] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diː] ['hævɪlənd] .

or	about	three	and	one	-	half	miles	,	which	is	the	'	ceiling	'	or	limit	of	a	De	Haviland	.
或者	关于	三	和	一	-	一半	英里	,	哪个	是	这	-	天花板	-	或者	限制	的	一个	德	哈维兰	.

或者说大约三英里半，这是德哈维兰飞机的"上限"或极限。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	By	this	time	I	was	rather	dizzy	and	exhausted	.
"	经过	这	时间	我	曾是	相当	晕眩的	和	筋疲力尽的	.

"这时我已经感到头晕目眩，筋疲力尽。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [teɪl] [spɪn] .

It	was	then	that	I	lost	consciousness	and	went	into	the	tail	spin	.
它	曾是	然后	那	我	丢失的	意识	和	去	进入	这	尾巴	旋转	.

就在那时，我失去了意识，开始陷入旋转。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Recovering	,	at	a	point	about	a	mile	and	a	half	above	the	ground	,
恢复中	,	在	一个	观点	关于	一个	英里	和	一个	一半	多于	这	地面	,

恢复状态，当时距离地面大约一英里半。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] - [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	managed	to	'	come	out	of	it	,	'	as	they	say	,
我	管理	到	-	来	出去	的	它	,	-	作为	他们	说	,

正如他们所说，我最终"挺过来了"。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

by	bringing	the	machine	to	an	even	keel	.
经过	带来	这	机器	到	一个	甚至	龙骨	.

通过使机器保持平稳运行。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['wɒbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [spɪn] .

But	I	was	feeling	so	wobbly	by	this	time	that	the	plane	almost	immediately	fell	into	another	spin	.
但	我	曾是	感觉	所以	摇摇晃晃	经过	这	时间	那	这	飞机	几乎	立即地	跌倒	进入	其他	旋转	.

但这时我感觉身体摇摇晃晃的，飞机几乎立刻又陷入了旋转。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dɪd] ; ['prɒbəbli] [ai] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

I	have	no	recollection	whatever	of	what	I	did	;	probably	I	worked	the	controls	instinctively	.
我	有	不	回忆	任何	的	什么	我	做过	;	大概	我	工作	这	控制	本能地	.

我完全不记得自己做了什么；大概是凭本能操作的吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bæŋkɪŋ] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ɒn] [maɪ] [pleɪn] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

There	was	no	banking	indicator	on	my	plane	,	so	it	was	almost	impossible	,
那里	曾是	不	银行业	指标	在	我的	飞机	,	所以	它	曾是	几乎	不可能的	,

我的飞机上没有倾斜指示器，所以几乎不可能操作。

[wɪð] [snəʊ] ['swɜːrlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['blɪzəd] ,

with	snow	swirling	all	around	and	my	view	of	everything	shut	out	by	the	blizzard	,
和	雪	旋转	全部	大约	和	我的	看法	的	一切	关闭	出去	经过	这	暴风雪	,

漫天飞雪，暴风雪遮蔽了我的视线，什么都看不见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

for	me	to	tell	when	I	was	flying	on	the	level	.
为了	我	到	告诉	什么时候	我	曾是	飞行	在	这	等级	.

让我能够判断自己是否在水平飞行。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [maɪ] ['meməri] [ɪz]['heɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] ['sekənd] [spɪn] ;

As	I	say	,	my	memory	is	hazy	about	that	second	spin	;
作为	我	说	,	我的	记忆	是	朦胧	关于	那	第二	旋转	;

正如我所说，我对第二次旋转的记忆很模糊；

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['fæʃ(ə)n] [ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli][tuː; tə][fɔːl]

all	I	know	is	that	in	some	miraculous	fashion	I	came	out	of	it	—	only	to	fall
全部	我	知道	是	那	在	一些	神奇	时尚	我	来了	出去	的	它	—	仅有的	到	落下

['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] !

into	another	!
进入	其他	!

我只知道，我以某种奇迹般的方式从中脱身——却又陷入了另一个困境！

[maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ai] [ges] ,

My	hands	and	feet	worked	the	controls	automatically	,	I	guess	,
我的	双手	和	脚	工作	这	控制	自动地	,	我	猜测	,

我想，我的手脚是自动操作的。

[æz; əz][ai] [swəːl] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

as	I	swirled	like	a	falling	leaf	toward	the	earth	.
作为	我	旋转	喜欢	一个	坠落	叶子	朝向	这	地球	.

我像一片飘落的树叶般旋转着向大地飞去。

[ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzi] [wʌn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	fall	was	a	dizzy	one	,	I	can	tell	you	.
这	落下	曾是	一个	晕眩的	一	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那次摔倒真是让人头晕目眩。

['paɪlət] ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['elɪs]

Pilot	Robert	H	.	Ellis
飞行员	罗伯特	H	.	埃利斯

飞行员罗伯特·H·埃利斯

“ [baɪ] [gʊd] [lʌk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['eni] ['efət] [ɒv; əv][maɪn] ,

“	By	good	luck	,	rather	than	because	of	any	effort	of	mine	,
“	经过	好的	运气	,	相当	比	因为	的	任何	努力	的	矿	,

“这纯粹是运气好，而不是因为我付出了任何努力。”

[ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [θɜːd] [teɪl][spɪn] .

I	came	out	of	my	third	tail	spin	.
我	来了	出去	的	我的	第三	尾巴	旋转	.

我终于从第三次下坠中挣脱出来了。

[ai][kænt] [rɪ'kɔːl] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] — [ænd; ənd][lɑːst] — [spɪn] ,

I	can't	recall	going	into	the	fourth	—	and	last	—	spin	,
我	不能	记起	去	进入	这	第四	—	和	最后的	—	旋转	,

我不记得自己是怎么进行到第四次——也是最后一次——旋转的，

[bʌt; bət][ai] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] ['spaɪrəl][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

but	I	dimly	remember	bringing	the	ship	to	a	flat	spiral	about	a	hundred	feet
但	我	依稀	记住	带来	这	船	到	一个	平坦的	螺旋	关于	一个	百	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

但我隐约记得，我把飞船带到离地面大约一百英尺的高度，然后开始螺旋飞行。

[ðen] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [məˈʃiːn] [went] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .

Then	**I**	**struck**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**machine**	**went**	**crashing**	**to**	**the**	**ground**	**.**
然后	我	击	一个	树	,	和	这	机器	去	崩溃	到	这	地面	.

然后我撞到了一棵树，机器重重地摔在了地上。

[aiˈwɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [drest] ,

I	**was**	**unconscious**	**for**	**five**	**hours**	**,**	**but**	**was**	**warmly**	**dressed**	**,**
我	曾是	无意识	为了	五	小时	,	但	曾是	热情地	穿着	,

我昏迷了五个小时，但穿得很暖和。

[səʊ] [ðæt] [ˈfriːzɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ][lɪst][ɒv; əv][ˈɪndʒəriz] .

so	**that**	**freezing**	**was**	**not**	**added**	**to**	**my**	**list**	**of**	**injuries**	**.**
所以	那	冷冻	曾是	不是	额外	到	我的	列表	的	受伤	.

因此，冻伤并没有被列入我的伤病清单。

[ðiːz] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] ; [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] .

These	**,**	**in**	**fact**	**,**	**were**	**slight**	**;**	**merely**	**a**	**few**	**cuts**	**and**	**bruises**	**.**
这些	,	在	事实	,	是	轻微	;	仅仅	一个	很少	削减	和	瘀伤	.

事实上，这些伤势都很轻微，只是一些擦伤和瘀青。

[ɪf] [ai][ˈhædnt] [ˈkærid] [sˈnəʊʃuːz] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈkɒkpɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv]

If	**I**	**hadn't**	**carried**	**snowshoes**	**in**	**the**	**cockpit**	**,**	**however**	**,**	**I**	**probably**	**would**	**have**
如果	我	之前没有	携带	雪鞋	在	这	座舱	,	然而	,	我	大概	会	有

[ˈperɪʃt] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

perished	**,**	**then**	**and**	**there**	**.**
遇难	,	然后	和	那里	.

然而，如果我当时没有在驾驶舱里带上雪鞋，我可能就当场丧命了。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈkæri] [sˈnəʊʃuːz] , [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [naʊ] .

We	**all**	**carry**	**snowshoes**	**,**	**emergency**	**rations**	**,**	**and**	**a**	**rifle**	**,**	**now**	**.**
我们	全部	携带	雪鞋	,	紧急情况	口粮	,	和	一个	步枪	,	现在	.

现在我们都带着雪鞋、应急口粮和步枪。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ]

And	**our**	**machines**	**are**	**equipped**	**with**	**banking**	**indicators**	**to**	**show**	**when**	**they**
和	我们的	机器	是	配备	和	银行业	指标	到	展示	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] .

are	**on**	**an**	**even**	**keel**	**.**
是	在	一个	甚至	龙骨	.

我们的机器配备了倾斜指示器，以显示它们何时处于平稳状态。

" [æt; ət][ˈriːnəʊ] , [maɪ][nekst][stɒp][ɒn][ðə; ðiˌtrænzˌkɒntɪˈnent(ə)l][eə(r)][meɪl] [ruːt] , [ai] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv]

"	**At**	**Reno**	**,**	**my**	**next**	**stop**	**on**	**the**	**transcontinental**	**Air**	**Mail**	**route**	**,**	**I**	**learned**	**of**
"	在	里诺	,	我的	下一个	停止	在	这	跨大陆	空气	邮件	路线	,	我	学习	的

[ðə; ðiː] [ʌnˈtaɪmli] [end] ,

the	**untimely**	**end**	**,**
这	不合时宜	结尾	,

"在里诺，也就是我乘坐跨大陆航空邮件航线的下一站，我得知了这起不幸的悲剧。"

[ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] , [ɒv; əv][ˈpaɪlət] [ˈblæntʃˌfiːld] .

only	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**,**	**of**	**Pilot**	**Blanchfield**	**.**
仅有的	一个	很少	周	前	,	的	飞行员	布兰奇菲尔德	.

就在几周前，Pilot Blanchfield。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈflaɪə(r)] , [fɜːst] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔː(r)] [ˈdjʊərɪŋ]

For	**ten**	**years**	**he**	**had**	**been**	**a**	**flier**	**,**	**first**	**with**	**the**	**Royal**	**Flying**	**Corps**	**during**
为了	十	年	他	有	到过	一个	传单	,	第一的	和	这	皇家	飞行	兵团	期间

[ðə; ðiː][wɔː(r)] .

the	**war**	**.**
这	战争	.

他当了十年飞行员，战争期间先是在皇家飞行队服役。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈentəd]

Then	he	came	to	the	United	States	,	applied	for	citizenship	,	and	entered
然后	他	来了	到	这	团结的	各州	,	应用	为了	国籍	,	和	进入

[ðə; ði][eə(r)][meɪl] [ˈsɜːvɪs] .

the	Air	Mail	Service	.
这	空气	邮件	服务	.

然后他来到美国，申请入籍，并加入了航空邮件服务队。

[ɪn] [ðəʊz] [ten] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [əˈprɒksɪmətli] - , - [maɪlz] ,

In	those	ten	years	he	had	flown	approximately	300	,	000	miles	,
在	那些	十	年	他	有	飞行	大约	-	,	-	英里	,

在那十年间，他飞行了大约30万英里。

[ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

or	more	than	twelve	times	around	the	earth	.
或者	更多的	比	十二	时代	大约	这	地球	.

或者绕地球十二圈以上。

[ˈnaɪnti] - [sɪks] [ɪnˈspekʃənz] [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [flaɪt] !

Ninety	-	six	inspections	before	each	flight	!
九十	-	六	检查	前	每个	航班	!

每次飞行前都要进行96次检查!

[ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] [ˈmaʊntənz] , [bɪˈtwiːn] [ˈriːnəʊ][ænd; ənd]

In	flying	over	the	crest	of	the	Sierra	Nevada	Mountains	,	between	Reno	and
在	飞行	超过	这	波峰	的	这	塞拉	内华达州	山脉	,	之间	里诺	和

[ˈɛlkoʊ] , [nəˈvɑːdə] ,

Elko	,	Nevada	,
埃尔科	,	内华达州	,

飞越内华达州里诺和埃尔科之间的内华达山脉山脊时，

[ˈblæntʃˌfiːld] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [hʌmp] ” [fɑː(r)][mɔː(r)]

Blanchfield	found	the	atmosphere	in	the	neighborhood	of	the	“	hump	”	far	more
布兰奇菲尔德	成立	这	气氛	在	这	邻里	的	这	“	驼峰	”	远的	更多的

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ˈænti] - [ˈeəkrɑːft]

violent	and	dangerous	than	the	disturbance	in	the	air	caused	by	anti	-	aircraft
暴力	和	危险的	比	这	干扰	在	这	空气	导致	经过	反对	-	飞机

[ʃelz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

shells	during	the	war	.
贝壳	期间	这	战争	.

布兰奇菲尔德发现“驼峰”附近的气氛比战争期间防空炮弹造成的空中扰动要剧烈和危险得多。

[bɪˈsaɪdz] [ɪkˈspɪərɪənsɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhæzədəs] [ˈdʒɜːrniz] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Besides	experiencing	several	hazardous	journeys	under	these	conditions	,	during	his
除了	体验	一些	危险	旅程	在下面	这些	状况	,	期间	他的

[kəmˈpærətɪvli] [briːf] [kəˈrɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][meɪl] ,

comparatively	brief	career	with	the	Air	Mail	,
比较	简短的	职业	和	这	空气	邮件	,

除了在这些条件下经历过多次危险的旅程之外，在他相对短暂的航空邮件生涯中，

[ðɪs] [ˈpaɪlət] , [ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] ,

this	pilot	,	on	one	occasion	,
这	飞行员	,	在	一	场合	,

这位飞行员曾有一次

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈtwɪstə(r)] ” [ɔː(r)][tɔːˈneɪdəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [nəˈbræskə] .

was	caught	by	a	“	twister	”	or	tornado	such	as	they	have	in	Nebraska	.
曾是	捕捉	经过	一个	“	龙卷风	”	或者	龙卷风	这样的	作为	他们	有	在	内布拉斯加州	.

被内布拉斯加州那种“龙卷风”或旋风袭击了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪlz] , ['blɪzədz] ,

But	it	was	during	an	almost	unheard	of	succession	of	gales	,	blizzards	,
但	它	曾是	期间	一个	几乎	闻所未闻	的	演替	的	狂风	,	暴风雪	,

[ænd; ənd][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

and	cold	weather	in	November	,
和	寒冷的	天气	在	十一月	,

但那是在11月，一场几乎闻所未闻的狂风、暴风雪和寒冷天气接踵而至。

- , [ðæt] ['blæntʃˌfiːld] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

1922	,	that	Blanchfield	experienced	what	was	perhaps	his	most	exciting	adventure	.
-	,	那	布兰奇菲尔德	经验丰富的	什么	曾是	也许	他的	最多	激动人心	冒险	.

1922年，布兰奇菲尔德经历了他人生中最激动人心的冒险。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] 60° [bɪ'ləʊ] [æt; ət]['ɛlkoʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [fiːld]

The	thermometer	was	60°	below	at	Elko	one	day	when	he	persuaded	the	field
这	温度计	曾是	60°	以下	在	埃尔科	一	天	什么时候	他	被说服	这	场地

['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə]['riːnəʊ] ,

manager	to	permit	him	to	carry	the	mail	to	Reno	,
经理	到	允许	他	到	携带	这	邮件	到	里诺	,

有一天，埃尔科的气温是零下60度，他成功说服了现场经理允许他把邮件送到里诺。

- [maɪlz] [ə'weɪ] .

235	miles	away	.
-	英里	离开	.

距离235英里。

['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [snəʊ] , ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪti] - [maɪl] [geɪl] ,

Blinding	sheets	of	snow	,	carried	on	the	wings	of	an	eighty	-	mile	gale	,
失明	纸张	的	雪	,	携带	在	这	翅膀	的	一个	八十	-	英里	大风	,

漫天飞雪，被时速八十英里的狂风裹挟着。

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði]['hæŋə(r)][æz; əz] ['blæntʃˌfiːld] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

were	driven	against	the	hangar	as	Blanchfield	gave	the	signal	for	his
是	驱动	反对	这	机库	作为	布兰奇菲尔德	给予	这	信号	为了	他的

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

machine	to	be	wheeled	out	into	the	open	.
机器	到	是	带轮子的	出去	进入	这	打开	.

当布兰奇菲尔德发出信号，示意将他的飞机推出机库时，其他飞机都被撞到了机库边。

['stɪərɪŋ] [də'rektlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] ,

Steering	directly	into	the	howling	wind	and	snow	,
转向	直接地	进入	这	嚎叫	风	和	雪	,

迎着呼啸的狂风和暴雪，径直驶向前方。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [kəm'pliːtlɪ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

the	pilot	was	completely	hidden	from	view	within	half	a	minute	.
这	飞行员	曾是	完全地	隐	从	看法	之内	一半	一个	分钟	.

不到半分钟，飞行员就完全消失在了视线之外。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [suːn] ['draʊnd] [ðə; ði] ['stedi] [rɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] .

The	shrieking	winds	soon	drowned	the	steady	roar	of	his	motor	.
这	尖叫	风	很快	溺水	这	稳定的	吼	的	他的	发动机	.

呼啸的风声很快淹没了他引擎持续的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [west] [ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

It	is	the	custom	,	west	of	Cheyenne	,
它	是	这	风俗	,	西方	的	夏延	,

这是夏延以西地区的习俗。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['reɪlrəʊd] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [eə(r)][meɪl] [fiːld]

for	every	railroad	telegraph	operator	to	report	to	the	nearest	Air	Mail	field
为了	每一个	铁路	电报	操作员	到	报告	到	这	最近的	空气	邮件	场地

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌəʊvə'hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] .

the	passage	overhead	of	an	airplane	.
这	通道	开销	的	一个	飞机	.

要求每位铁路电报员向最近的航空邮件场报告飞机从上空经过的情况。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [jet] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði]['riːnəʊ][ɔː(r)]['ɛlkoʊ] [fiːld] .

Half	an	hour	went	by	,	yet	no	report	came	to	either	the	Reno	or	Elko	field	.
一半	一个	小时	去	经过	,	然而	不	报告	来了	到	任何一个	这	里诺	或者	埃尔科	场地	.

半小时过去了，里诺和埃尔科机场都没有收到任何报告。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm] .

An	hour	passed	,	and	still	no	tidings	came	.
一个	小时	通过了	,	和	仍然	不	消息	来了	.

一个小时过去了，仍然没有任何消息。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

Meanwhile	the	storm	had	increased	in	intensity	.
同时	这	风暴	有	增加	在	强度	.

与此同时，风暴强度有所增强。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

A	foot	of	snow	had	fallen	.
一个	脚	的	雪	有	倒下	.

积雪厚达一英尺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [æn; ən][ə'lɑːm][wɒz; wəz][sent] [ə'lɒŋ] ['evri] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)]

At	the	end	of	two	hours	an	alarm	was	sent	along	every	telegraph	wire
在	这	结尾	的	二	小时	一个	警报	曾是	发送	沿着	每一个	电报	金属丝

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ruːt] .

within	fifty	miles	of	the	transcontinental	route	.
之内	五十	英里	的	这	跨大陆	路线	.

两个小时后，沿横贯大陆路线五十英里内的所有电报线都发出了警报。

[wen] [θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [blæntʃfiːldz] ['weərəbaʊts] ,

When	three	hours	had	passed	without	a	report	of	Blanchfield's	whereabouts	,
什么时候	三	小时	有	通过了	没有	一个	报告	的	布兰奇菲尔德	下落	,

三个小时过去了，仍然没有布兰奇菲尔德下落的消息。

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['lændskeɪp] ,

and	three	feet	of	snow	covered	the	landscape	,
和	三	脚	的	雪	涵盖	这	景观	,

大地被三英尺厚的积雪覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən]

it	was	generally	believed	that	he	had	been	forced	down	by	the	hurricane
它	曾是	一般来说	相信	那	他	有	到过	强制	向下	经过	这	飓风

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] ['dezət] .

somewhere	on	the	Great	Salt	Desert	.
某处	在	这	伟大的	盐	沙漠	.

人们普遍认为他被飓风吹到了大盐沙漠的某个地方。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ˌəʊvə'djuː][æt; ət][ðə; ði]['riːnəʊ] [fiːld]

Finally	,	when	the	pilot	was	more	than	an	hour	overdue	at	the	Reno	field
最后	,	什么时候	这	飞行员	曾是	更多的	比	一个	小时	逾期	在	这	里诺	场地

,

,

,

最后，当飞行员比预定时间晚了一个多小时才抵达里诺机场时，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)][ðeə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][feɪnt][pɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti]
the anxious little group in the hangar there heard the faint purr of a Liberty
这 焦虑的 小的 团体 在 这 机库 那里 听到 这 头晕的 呼噜声 的 一个 自由
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

机库里焦急的一小群人听到了自由式发动机微弱的嗡嗡声。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [dɔː(r)] , [ðeɪ] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]
Rushing to the hundred - foot door , they opened it in the face of the raging
冲刺 到 这 百 - 脚 门 , 他们 打开 它 在 这 脸 的 这 愤怒
['blɪzəd] .
blizzard .
暴风雪 .

他们冲到百尺高的大门前，冒着狂风暴雪打开了它。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
The blinding snow shut out the view of everything more than fifty yards away ,
这 失明 雪 关闭 出去 这 看法 的 一切 更多的 比 五十 码 离开 ,

漫天飞雪遮蔽了五十码以外的一切景象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stedi] , [ləʊ] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .
but they were positive they heard the steady , low drone of a motor .
但 他们 是 积极的 他们 听到 这 稳定的 , 低的 无人机 的 一个 发动机 .

但他们确信听到了马达稳定、低沉的嗡嗡声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ,
Then it ceased ,
然后 它 停止 ,

然后它就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['hæŋə(r)] [wen]
and the watchers were about to turn back into the warm hangar when
和 这 观察者 是 关于 到 转动 后退 进入 这 温暖的 机库 什么时候
[streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
straight toward them ,
直的 朝向 他们 ,

正当观察员们准备返回温暖的机库时，突然，一股力量径直朝他们袭来。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriəs] [stɔːm] , [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][drɪfts] .
out of the furious storm , a plane came plunging through the drifts .
出去 的 这 狂怒 风暴 , 一个 飞机 来了 骤降 通过 这 漂移 .

一架飞机从猛烈的暴风雪中俯冲而下，穿过厚厚的积雪。

['iːgəli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Eagerly grasping the wings , they helped to steer it through the doorway .
急切地 抓握 这 翅膀 , 他们 帮助 到 转向 它 通过 这 门口 .

他们急切地抓住翅膀，帮助它穿过门口。

[wʌns] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Once safely inside , with the door closed behind them , they looked toward the
一次 安全 里面 , 和 这 门 关闭 在后面 他们 , 他们 看起来 朝向 这
['kɒkpɪt] ,
cockpit ,
座舱 ,

安全进入舱内后，关上舱门，他们看向驾驶舱。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [blæntʃfiːldz] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] .
expecting to see Blanchfield's grinning countenance .
期待 到 看 布兰奇菲尔德 咧嘴笑 面容 .

期待看到布兰奇菲尔德咧嘴笑着的脸。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['snəʊmæn] .

What	**they**	**saw**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**huge**	**snowman**	**.**
什么	他们	锯	,	然而	,	曾是	一个	巨大的	雪人	.

然而，他们看到的却是一个巨大的雪人。

[ðə; ði]['paɪlət][hɪmˈself][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm][ænd; ənd]

The	**pilot**	**himself**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**for**	**the**	**snow**	**that**	**covered**	**him**	**and**
这	飞行员	他自己	可以	不是	是	已见	为了	这	雪	那	涵盖	他	和

['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

almost	**filled**	**the**	**cockpit**	**.**
几乎	已填	这	座舱	.

由于积雪覆盖了飞行员的身体，几乎填满了驾驶舱，因此无法看到飞行员本人。

[hiː; hi] [siːmd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [stɪk] ,

He	**seemed**	**frozen**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**clutching**	**the**	**control**	**stick**	**,**
他	似乎	冷冻	在	他的	座位	,	和	一	手	紧握	这	控制	戳	,

他仿佛僵在座位上，一只手紧紧握着操纵杆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɒstɪd] [fiːt] ['restɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] .

and	**his**	**frosted**	**feet**	**resting**	**upon**	**the**	**steering**	**gear**	**.**
和	他的	磨砂	脚	休息	之上	这	转向	齿轮	.

他冻僵的双脚搭在方向盘上。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [ðɪs] ['fɪələs] ['paɪlət] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

For	**more**	**than**	**three**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**this**	**fearless**	**pilot**	**,**	**sitting**	**in**	**this**
为了	更多的	比	三	和	一个	一半	小时	这	无畏	飞行员	,	坐着	在	这

[kræmpt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

cramped	**position**	**,**
狭窄	位置	,

这位无畏的飞行员以这种狭小的姿势坐了三个半小时以上。

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] ['swɜːrlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [hæd; həd] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	**a**	**violent**	**storm**	**swirling**	**about**	**him**	**,**	**had**	**battled**	**for**	**his**	**life**	**.**
和	一个	暴力	风暴	旋转	关于	他	,	有	战斗	为了	他的	生活	.

在狂风暴雨的肆虐下，他奋力求生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪlz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd]

For	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**235**	**miles**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**almost**	**beyond**
为了	这	更大的	部分	的	这	-	英里	这	船	有	到过	几乎	超过

[hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] .

his	**control**	**.**
他的	控制	.

在 235 英里的航程中，大部分时间里，这艘船几乎都处于他的控制之外。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] .

The	**cold**	**was**	**the**	**worst**	**he**	**had**	**ever**	**experienced**	**.**
这	寒冷的	曾是	这	最差	他	有	曾经	经验丰富的	.

这是他经历过的最严寒的天气。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [diː] ['hævɪlənd] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

At	**times**	**his**	**powerful**	**De**	**Haviland**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**advance**	**a**	**single**
在	时代	他的	强大的	德	哈维兰	有	到过	无法	到	进步	一个	单身的

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

有时，他那辆动力强劲的德哈维兰汽车甚至寸步难行。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][mə'nu:və(r)][ðə; ði] [pleɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ['eəriə][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

His	attempts	to	maneuver	the	plane	out	of	the	storm	area	were	unavailing
他的	尝试	到	演习	这	飞机	出去	的	这	风暴	区域	是	徒劳无功

;
;
;

他试图将飞机驶出风暴区，但未能成功；

[ðə; ði] ['blɪzəd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][nə'vɑ:də] .

the	blizzard	,	it	seemed	,	covered	the	entire	State	of	Nevada	.
这	暴风雪	,	它	似乎	,	涵盖	这	全部的	状态	的	内华达州	.

暴风雪似乎覆盖了整个内华达州。

['sɜ:t(ə)nli] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [blæntʃfi:ldz] ['veri] [n'ærəʊəst] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [deθ] .

Certainly	this	was	one	of	Blanchfield's	very	narrowest	escapes	from	death	.
当然	这	曾是	一	的	布兰奇菲尔德	非常	最窄	逃脱	从	死亡	.

这无疑是布兰奇菲尔德最惊险的一次死里逃生。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] [ɪn] [ru:t] [frɒm; frəm]['ɛlkoʊ][tu:; tə]['ri:nəʊ] , [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)]

On	another	occasion	,	while	en	route	from	Elko	to	Reno	,	he	ran	into	another
在	其他	场合	,	尽管	英文	路线	从	埃尔科	到	里诺	,	他	跑	进入	其他

['eɪti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [geɪl] .

eighty	-	mile	-	an	-	hour	gale	.
八十	-	英里	-	一个	-	小时	大风	.

还有一次，他在从埃尔科前往里诺的途中，遇到了时速八十英里的狂风。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

As	usual	,	a	snowstorm	was	in	progress	.
作为	通常	,	一个	暴风雪	曾是	在	进步	.

和往常一样，暴风雪正在肆虐。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑ:rdz][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

Unable	to	see	more	than	fifty	yards	in	any	direction	,
无法	到	看	更多的	比	五十	码	在	任何	方向	,

能见度不足，四面八方都只能看到五十码远。

[ðə; ði]['paɪlət] [maɪt] [flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɔ:(r)][bi:; bi] [swept] [baɪ][ə; eɪ] -

the	pilot	might	fly	into	the	shoulder	of	a	mountain	or	be	swept	by	a	'
这	飞行员	可能	飞	进入	这	肩膀	的	一个	山	或者	是	扫荡	经过	一个	-

[daʊn] [drɑ:ft] - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɒki] ['kænjən] .

down	draft	'	into	a	rocky	canyon	.
向下	草稿	-	进入	一个	岩石	峡谷	.

飞行员可能会撞上山肩，或者被"下沉气流"卷入岩石峡谷。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [nju:] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['twenti] [maɪlz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] .

For	all	he	knew	,	he	might	be	twenty	miles	off	his	course	.
为了	全部	他	知道	,	他	可能	是	二十	英里	离开	他的	课程	.

就他所知，他可能偏离航线二十英里了。

[tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [kɔ:t] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

To	stay	longer	in	the	air	was	to	court	disaster	.
到	停留	更长	在	这	空气	曾是	到	法庭	灾难	.

继续在空中停留无异于自取灭亡。

[wɪð] [kə'mendəbl] ['wɪzdəm] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

With	commendable	wisdom	,	therefore	,
和	值得称赞	智慧	,	所以	,

因此，他展现出了令人钦佩的智慧，

['blæntʃˌfiːld] [fluː] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Blanchfield	**flew**	**at**	**an**	**altitude**	**of**	**a**	**hundred**	**feet**	**until**	**he**	**came**	**to**	**a**
布兰奇菲尔德	飞翔	在	一个	高度	的	一个	百	脚	直到	他	来了	到	一个

[kəm'pærətɪvlɪ] ['lev(ə)l][spɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['seɪdʒbrʌʃ] .

comparatively	**level**	**spot**	**covered**	**with**	**sagebrush**	**.**
比较	等级	点	涵盖	和	鼠尾草	.

布兰奇菲尔德以一百英尺的高度飞行，直到他来到一块相对平坦、长满蒿草的地方。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːgəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][meɪl] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] “ [sæt] [daʊn] .

There	**,**	**in**	**the**	**argot**	**of**	**the**	**Air**	**Mail**	**Service**	**,**	**he**	**“**	**sat**	**down**	**.**
那里	,	在	这	隐语	的	这	空气	邮件	服务	,	他	“	卫星	向下	.

用航空邮件服务行话来说，他“坐了下来”。

” [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [naʊ] [tuː] [fiːt] [diːp] , [ɪn]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] , ['blæntʃˌfiːld] ,

”	**Trudging**	**through**	**the**	**snow**	**,**	**now**	**two**	**feet**	**deep**	**,**	**in**	**ever**	**widening**	**circles**	**,**	**Blanchfield**	**,**
”	艰难跋涉	通过	这	雪	,	现在	二	脚	深的	,	在	曾经	扩大	界	,	布兰奇菲尔德	,

“布兰奇菲尔德艰难地跋涉在两英尺深的雪地里，绕着越来越大的圈子走着，

['ɑːftə(r)][faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

after	**five**	**hours**	**of**	**walking**	**,**
后	五	小时	的	步行	,

步行五个小时后，

['faɪnəli]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

finally	**stumbled**	**upon**	**a**	**little**	**shack**	**built**	**in**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**.**
最后	踉跄	之上	一个	小的	窝棚	建造	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

最后偶然发现了一间建在山坡上的小棚屋。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,

At	**his**	**knock**	**the**	**door**	**opened**	**a**	**trifle**	**,**	**and**	**the**	**black**	**,**
在	他的	敲	这	门	打开	一个	琐事	,	和	这	黑色的	,

他敲门时，门微微打开了一条缝，黑色的，

['biːdi] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l][əʊld]['ɪndiən] [met] [hɪz; ɪz] .

beady	**eyes**	**of**	**a**	**patriarchal**	**old**	**Indian**	**met**	**his**	**.**
珠子	眼睛	的	一个	父权制	老的	印度	遇见	他的	.

一位老印第安人的目光炯炯，与他对视。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊ'tesk] , [snəʊ] - ['kʌvəd] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ɪts]['gɒg(ə)lz]

But	**at**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**grotesque**	**,**	**snow**	**-**	**covered**	**figure**	**,**	**with**	**its**	**goggles**
但	在	这	视线	的	这	怪诞	,	雪	-	涵盖	数字	,	和	它是	风镜

[ænd; ənd] ['helmɪt] ,

and	**helmet**	**,**
和	头盔	,

但当看到这个怪诞的、浑身雪白的身影，戴着护目镜和头盔时，

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld]['redskɪn] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**wrinkled**	**old**	**redskin**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
这	皱	老的	红皮人	猛烈抨击	这	门	.

那个满脸皱纹的老红皮肤人砰地一声关上了门。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'kuːtəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**had**	**never**	**before**	**seen**	**a**	**pilot**	**in**	**flying**	**accoutrement**	**,**	**and**	**he**	**was**
他	有	绝不	前	已见	一个	飞行员	在	飞行	装备	,	和	他	曾是

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] .

taking	**no**	**chances**	**.**
采取	不	机会	.

他以前从未见过身着飞行装备的飞行员，所以他不敢冒险。

[wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ['ɔːlməʊst] ['draʊnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

With	**the**	**fury**	**of**	**the**	**gale**	**almost**	**drowning**	**out**	**his**	**voice**	**,**
和	这	愤怒	的	这	大风	几乎	溺水	出去	他的	嗓音	,

狂风怒吼，几乎淹没了他的声音。

['blæntʃˌfiːld] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['waɪli] [əʊld] ['ɪndiən] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Blanchfield	tried	for	half	an	hour	to	persuade	the	wily	old	Indian	to	open	the	door	.
布兰奇菲尔德	尝试	为了	一半	一个	小时	到	说服	这	狡猾的	老的	印度	到	打开	这	门	.

布兰奇菲尔德花了半个小时试图说服这位狡猾的老印第安人开门。

['fɜːmli] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəni] [ɪ'ventʃuəli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stept] ['bækwəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paɪləts] [əd'vɑːns] ,

Firmly	grasping	his	rifle	,	the	aborigine	eventually	unlocked	the	door	,	and	stepped	backward	before	the	pilot's	advance	,
牢牢	抓握	他的	步枪	,	这	土著	最终	已解锁	这	门	,	和	步	落后	前	这	飞行员的	进步	,

土著人紧紧握住步枪，最终打开了门锁，并在飞行员逼近之前后退了几步。

['miːnwaɪl] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['faɪəpleɪs] .

meanwhile	motioning	him	with	the	barrel	toward	a	primitive	fireplace	.
同时	示意	他	和	这	桶	朝向	一个	原始	壁炉	.

与此同时，他示意他拿着木桶走向一个简易的壁炉。

[daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['flaɪɪŋ] ['aʊtfɪt] , ['blæntʃˌfiːld] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Divesting	himself	of	his	entire	flying	outfit	,	Blanchfield	stood	before	the	Indian	,
撤资	他自己	的	他的	全部的	飞行	全套服装	,	布兰奇菲尔德	站立	前	这	印度	,

布兰奇菲尔德脱下全套飞行装备，站在印第安人面前。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪt] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

an	ordinary	white	man	such	as	he	had	seen	in	the	hills	,
一个	普通的	白色的	男人	这样的	作为	他	有	已见	在	这	丘陵	,

一个普通的白人，就像他在山里见过的那种。

[ænd; ənd] [nɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dev(ə)l] .

and	not	some	sort	of	devil	.
和	不是	一些	种类	的	魔鬼	.

而不是什么魔鬼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪləts] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] ,

But	the	pilot's	command	of	the	Indian	and	sign	languages	was	inadequate	,
但	这	飞行员的	命令	的	这	印度	和	符号	语言	曾是	不足	,

但这位飞行员对印度语和手语的掌握程度不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] .

and	the	Indian	was	hard	to	convince	.
和	这	印度	曾是	难的	到	说服	.

而那位印度人却很难被说服。

['dɪd(ə)nt] [ðɪs] ['wɪz(ə)nd] [əʊld] ['redskɪn] [siː] [ðiːz] “ [skaɪ] - [d'ɛvəlz] ” ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ?

Didn't	this	wizened	old	redskin	see	these	“	sky	-	devils	”	flying	over	the	desert	almost	every	day	?
没有	这	干瘪	老的	红皮人	看	这些	“	天空	-	魔鬼	”	飞行	超过	这	沙漠	几乎	每一个	天	?

难道这位饱经风霜的老印第安人不是几乎每天都能看到这些“空中魔鬼”飞过沙漠吗?

[ðeə(r)] [θrɒbɪŋ] [m'əʊtəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] - [bæd] ['medsn; 'medɪsn] ,

Their	throbbing	motors	must	be	filled	with	-	bad	medicine	,
他们的	悸动	电机	必须	是	已填	和	-	坏的	药品	,

他们跳动的引擎里一定充满了“劣质药物”。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ˞dz] .

'	for	they	flew	through	the	air	faster	than	the	birds	.
-	为了	他们	飞翔	通过	这	空气	快点	比	这	鸟类	.

因为它们飞得比鸟还快。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld]

he	would	stand	there	with	his	rifle	until	this	stranger	from	another	world
他	会	站立	那里	和	他的	步枪	直到	这	陌生人	从	其他	世界

[wɔːm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm'self] ,

warmed	and	fed	himself	,
温暖	和	美联储	他自己	,

他会一直拿着步枪站在那里，直到这个来自异世界的陌生人暖和过来，吃饱喝足为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [fɔːθ] .

then	he	would	send	him	forth	.
然后	他	会	发送	他	前进	.

然后他会派他出发。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] , [æn; ən][əʊld][prə'spektə(r)] [huː] [njuː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['hæpənd]

Fortunately	for	the	pilot	,	an	old	prospector	who	knew	the	Indian	happened
幸运的是	为了	这	飞行员	,	一个	老的	勘探者	WHO	知道	这	印度	发生

[ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

along	at	this	juncture	,
沿着	在	这	契机	,

幸运的是，此时一位认识这位印第安人的老探矿者正好路过，这对飞行员来说真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	explained	the	situation	in	pidgin	English	.
和	解释	这	情况	在	洋泾浜英语	英语	.

并用皮钦语解释了情况。

['blæntʃˌfiːld] [naʊ] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [hɪm] “ [tɜːn] ['əʊvə(r)] ” [hɪz; ɪz][ten] -

Blanchfield	now	visualized	the	two	of	them	helping	him	“	turn	over	”	his	ten	-
布兰奇菲尔德	现在	可视化	这	二	的	他们	帮助	他	“	转动	超过	”	他的	十	-

[fʊt] [prə'pelə(r)] ,

foot	propeller	,
脚	螺旋桨	,

布兰奇菲尔德现在想象着他们两人帮他把十英尺长的螺旋桨“翻转”过来。

['ɔːdnrəli] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] .

ordinarily	a	task	for	three	men	.
按说	一个	任务	为了	三	男人	.

通常需要三个人才能完成的任务。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [əˈbeɪt] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [fɔːθ] ,

The	storm	had	abated	somewhat	,	and	the	three	set	forth	,
这	风暴	有	减弱	有些	,	和	这	三	放	前进	,

暴风雨稍稍减弱，三人继续前行。

['blæntʃˌfiːld] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

Blanchfield	explaining	his	predicament	as	they	went	along	.
布兰奇菲尔德	解释	他的	困境	作为	他们	去	沿着	.

布兰奇菲尔德一边解释自己的困境，一边和他们一起前进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['strændɪd] [ʃɪp] ,

But	when	the	Indian	came	within	a	hundred	yards	of	the	stranded	ship	,
但	什么时候	这	印度	来了	之内	一个	百	码	的	这	搁浅	船	,

但当印度战舰驶近搁浅船只不到一百码时，

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

he	**stopped**	**,**	**and**	**would**	**go**	**no**	**farther**	**.**
他	停止	,	和	会	去	不	更远	.

他停了下来，不再往前走了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['grɪzld] [prə'spektə(r)] .

Nor	**would**	**the**	**grizzled**	**prospector**	**.**
也不	会	这	斑白	勘探者	.

饱经风霜的探矿者也不会同意。

- [skaɪ]['dev(ə)l][nəʊ] [gʊd] - [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['redskɪn] [wʊd] [seɪ] .

'	**Sky**	**devil**	**no**	**good**	**'**	**was**	**all**	**the**	**old**	**redskin**	**would**	**say**	**.**
-	天空	魔鬼	不	好的	-	曾是	全部	这	老的	红皮人	会	说	.

"天空恶魔没用！"老红皮只会这么说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [blæntʃfiːldz] [lɒt][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][prə'pelə(r)] [hɪm'self] .

So	**it**	**fell**	**to**	**Blanchfield's**	**lot**	**to**	**turn**	**over**	**the**	**propeller**	**himself**	**.**
所以	它	跌倒	到	布兰奇菲尔德	很多	到	转动	超过	这	螺旋桨	他自己	.

因此，转动螺旋桨的重任就落在了布兰奇菲尔德的肩上。

['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fiːt] [diːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bə'luːn] - ['taɪəd] [wiːlz] ,

Plowing	**through**	**the**	**snow**	**,**	**now**	**almost**	**two**	**feet**	**deep**	**,**	**with**	**his**	**heavy**	**balloon**	**-**	**tired**	**wheels**	**,**
耕作	通过	这	雪	,	现在	几乎	二	脚	深的	,	和	他的	重的	气球	-	疲劳的	车轮	,

他那辆装着厚重气球轮胎的汽车，艰难地驶过近两英尺深的积雪。

[ðə; ði]['paɪlət]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bʌs] " ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

the	**pilot**	**finally**	**succeeded**	**in**	**urging**	**his**	**"**	**bus**	**"**	**into**	**the**	**air**	**,**
这	飞行员	最后	成功了	在	敦促	他的	"	公共汽车	"	进入	这	空气	,

飞行员最终成功地让他的"巴士"升空了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['riːnəʊ] [fiːld] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	**arrived**	**at**	**the**	**Reno**	**field**	**late**	**that**	**afternoon**	**.**
和	到达的	在	这	里诺	场地	晚的	那	下午	.

当天下午晚些时候抵达里诺机场。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	**May**	**,**	**1922**	**,**
在	可能	,	-	,

1922年5月，

['paɪlət] - [left] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['riːnəʊ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [meɪl] .

Pilot	**Huking**	**left**	**San**	**Francisco**	**for**	**Reno**	**one**	**day**	**with**	**the**	**usual**	**cargo**	**of**	**mail**	**.**
飞行员	-	左边	圣	弗朗西斯科	为了	里诺	一	天	和	这	通常	货物	的	邮件	.

飞行员胡金有一天带着通常的邮件货物从旧金山飞往里诺。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [bɪ'gæn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [left][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	**battle**	**with**	**the**	**elements**	**began**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**wheels**	**of**	**his**	**machine**	**left**	**the**	**ground**	**,**
一个	战斗	和	这	元素	开始	几乎	作为	很快	作为	这	车轮	的	他的	机器	左边	这	地面	,

他的机器车轮刚离开地面，与恶劣天气的斗争就开始了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [snəʊ] .

but	**this**	**time**	**it**	**was**	**not**	**snow**	**.**
但	这	时间	它	曾是	不是	雪	.

但这次下的不是雪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɒg] , [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ˈhɑːbə(r)] [ˈʃɪpɪŋ] .

It	was	fog	,	thick	enough	to	tie	up	harbor	shipping	.
它	曾是	多雾路段	,	厚的	足够的	到	领带	向上	港口	船运	.

当时雾很大，浓到足以阻碍港口船只航行。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈgælənt] [klaɪm][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

When	his	ship	,	after	a	gallant	climb	of	several	thousand	feet	,
什么时候	他的	船	,	后	一个	英勇	爬	的	一些	千	脚	,

他的船在英勇爬升数千英尺后，

[ˈfaɪnəli] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][klaʊdz] , - [wɒz; wəz] [lɒst] .

finally	poked	her	nose	above	the	clouds	,	Huking	was	lost	.
最后	戳	她	鼻子	多于	这	云	,	-	曾是	丢失的	.

终于把鼻子探出云层，胡京迷路了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈriːnəʊ] , [ˈgaɪdɪd] [ˈəʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs]

But	he	started	in	the	general	direction	of	Reno	,	guided	only	by	his	compass
但	他	开始	在	这	一般的	方向	的	里诺	,	引导	仅有的	经过	他的	罗盘

.

:

.

但他只凭指南针的指引，朝着里诺的大致方向出发了。

[wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][mɪst][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈθɪkən] .

When	more	than	three	miles	in	the	air	,	the	mist	began	to	thicken	.
什么时候	更多的	比	三	英里	在	这	空气	,	这	薄雾	开始	到	加厚	.

当高度超过三英里时，雾气开始变得浓厚。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] , [ðɪs] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə][reɪn] .

To	add	to	his	discomfort	,	this	soon	turned	to	rain	.
到	添加	到	他的	不适	,	这	很快	转向	到	雨	.

更让他难受的是，不久后就下起了雨。

[stɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [ˈɒnwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] “ [hʌmp] , ” [ˈlʊkɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ]

Still	he	drove	onward	toward	the	“	hump	,	”	looking	meanwhile	for	an	opening
仍然	他	驾驶	向前	朝向	这	“	驼峰	,	”	寻找	同时	为了	一个	开幕

.

:

.

但他仍然继续朝着“驼峰”方向行驶，同时寻找机会。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][flaɪ][ˈləʊə(r)] ,

He	dared	not	fly	lower	,
他	敢于	不是	飞	降低	,

他不敢飞得更低，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [maɪt] [rɪə(r)][ɪt'self]

for	at	any	moment	the	sharp	pinnacle	of	a	mountain	might	rear	itself
为了	在	任何	片刻	这	锋利的	巅峰	的	一个	山	可能	后部	本身

[əˈbrʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði][klaʊdz] ,

abruptly	into	the	clouds	,
突然	进入	这	云	,

因为在任何时刻，山峰的尖顶都可能突然耸入云霄。

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left] .

too	late	for	him	to	turn	either	to	the	right	or	left	.
也	晚的	为了	他	到	转动	任何一个	到	这	正确的	或者	左边	.

他已经来不及向左或向右转了。

- [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

Huking	was	in	a	quandary	.
-	曾是	在	一个	困惑	.

胡金陷入了困境。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['riːnəʊ] [fiːld] .

He	felt	certain	that	he	was	somewhere	in	the	vicinity	of	the	Reno	field	.
他	毛毡	肯定	那	他	曾是	某处	在	这	附近	的	这	里诺	场地	.

他确信自己就在里诺机场附近。

[bʌt; bət][ə; eɪ][daɪv] [θruː] [ðə; ði]['blæŋkit][ɒv; əv][dɑːk] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

But	a	dive	through	the	blanket	of	dark	clouds	that	lay	over	the	mountains	,
但	一个	潜水	通过	这	毯子	的	黑暗的	云	那	躺	超过	这	山脉	,

但俯冲穿过笼罩群山的厚重乌云，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][klɪə(r)] ['weðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə(ə)l] , ['prɒbəbli] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

in	the	hope	of	finding	clear	weather	at	a	lower	level	,	probably	would	result	in
在	这	希望	的	寻找	清除	天气	在	一个	降低	等级	,	大概	会	结果	在

[deθ] .

death	.
死亡	.

试图在较低高度寻找晴朗天气，很可能会导致死亡。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

There	he	was	,	lost	in	the	darkness	,	miles	above	the	earth	,
那里	他	曾是	,	丢失的	在	这	黑暗	,	英里	多于	这	地球	,

他当时就在那里，迷失在黑暗中，身处离地面数英里高的地方。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [dens] [mɪst][ɒn] ['evri] [saɪd] .

with	only	a	dense	mist	on	every	side	.
和	仅有的	一个	稠密	薄雾	在	每一个	边	.

四周只有浓雾。

['ɑːftə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['sɝklz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]

After	flying	about	in	circles	for	more	than	an	hour	,	looking	in	vain	for
后	飞行	关于	在	界	为了	更多的	比	一个	小时	,	寻找	在	徒劳	为了

[æn; ən]['əʊpənɪŋ] ,

an	opening	,
一个	开幕	,

在空中盘旋了一个多小时，徒劳地寻找机会之后，

[ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə]['spʌtə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [stɒpt] [kəm'pliːtli] .

the	engine	began	to	sputter	and	finally	stopped	completely	.
这	引擎	开始	到	发出嘶嘶声	和	最后	停止	完全地	.

发动机开始断断续续地运转，最终完全停止了。

- [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [nəʊz] ['daʊnwəd] ,

Huking	instinctively	turned	his	ship's	nose	downward	,
-	本能地	转向	他的	船的	鼻子	向下	,

胡金本能地将船头向下转动。

[ænd; ənd][glaidid] [θruː] [ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][səʊ] [flæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli]

and	glided	through	the	dense	clouds	at	an	angle	so	flat	that	it	barely
和	滑翔	通过	这	稠密	云	在	一个	角度	所以	平坦的	那	它	仅仅

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] .

maintained	the	momentum	of	the	airplane	.
维持	这	势头	的	这	飞机	.

飞机以极低的角度滑过浓密的云层，几乎无法保持动量。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] , [ðə; ði]['paɪlət][faʊnd] , [ə'pɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst] ,

After	what	seemed	hours	,	the	pilot	found	,	upon	emerging	from	the	mist	,
后	什么	似乎	小时	,	这	飞行员	成立	,	之上	新兴	从	这	薄雾	,

仿佛过了几个小时，飞行员才从迷雾中出来，发现

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

that	the	ground	was	only	three	hundred	feet	below	.
那	这	地面	曾是	仅有的	三	百	脚	以下	.

地面距离地面只有三百英尺。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [triːz] ,

To	his	consternation	,	however	,	it	was	covered	with	trees	,
到	他的	惊愕	,	然而	,	它	曾是	涵盖	和	树木	,

然而，令他惊愕的是，那里却长满了树。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] !

some	of	which	were	more	than	one	hundred	feet	high	!
一些	的	哪个	是	更多的	比	一	百	脚	高的	!

其中一些高达一百多英尺!

[ˈɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

Almost	before	he	was	aware	of	what	was	happening	,
几乎	前	他	曾是	意识到的	的	什么	曾是	发生	,

几乎在他意识到发生了什么之前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] - [tɒp][ænd; ənd]

one	of	the	wings	of	the	machine	came	in	contact	with	a	tree	-	top	and
一	的	这	翅膀	的	这	机器	来了	在	接触	和	一个	树	-	顶部	和

[wɒz; wəz] [snæpt] [ɒf] .

was	snapped	off	.
曾是	啪啪	离开	.

机器的一个机翼撞到树梢，被折断了。

[sluːd] [əˈraʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [səˈpɔːtɪŋ] [wɪŋ] ,

Slewed	around	by	the	impact	and	without	this	supporting	wing	,
倾斜	大约	经过	这	影响	和	没有	这	支持	翼	,

受到冲击而左右摇摆，又失去了这根支撑翼，

[ðə; ði] [pleɪn] [daɪvd] [ˈdaʊnwəd] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

the	plane	dived	downward	and	crashed	through	the	limbs	of	the	surrounding
这	飞机	潜水	向下	和	崩溃了	通过	这	四肢	的	这	周围

[triːz] ,

trees	,
树木	,

飞机俯冲而下，撞穿了周围树木的枝干。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .

breaking	into	a	thousand	pieces	.
打破	进入	一个	千	件	.

碎成千片。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,

From	a	point	half	a	mile	away	,
从	一个	观点	一半	一个	英里	离开	,

从半英里外的地方，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [hɜːd] [baɪ][sʌm; səm] [wʊd] [kˈʌtəz] .

the	noise	of	the	falling	plane	was	plainly	heard	by	some	wood	cutters	.
这	噪音	的	这	坠落	飞机	曾是	显然	听到	经过	一些	木头	切割器	.

一些伐木工人清楚地听到了飞机坠落的声音。

[ˈhʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][mɪst] , [ðeɪ] [faʊnd] - , [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

Hurrying	through	the	fog	and	mist	,	they	found	Huking	,	covered	with	blood	,
匆忙	通过	这	多雾路段	和	薄雾	,	他们	成立	-	,	涵盖	和	血	,

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rek] .

walking	about	the	wreck	.
步行	关于	这	破坏	.

他们匆匆穿过浓雾，发现胡金浑身是血，正在残骸中走来走去。

“ [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [wɪŋ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] .

“	I	couldn't	keep	her	up	with	only	one	wing	,	”	he	was	repeating	.
“	我	不能	保持	她	向上	和	仅有的	一	翼	,	”	他	曾是	重复	.

“我光靠一只翅膀是撑不住她的，”他反复说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
As **they** **drew** **near** **,** **the** **pilot** **,** **who** **had** **had** **a** **very** **narrow** **escape**
作为 他们 画 靠近 , 这 飞行员 , WHO 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱
[frɒm; frəm] [deθ] , ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] .
from **death** **,** **suddenly** **collapsed** **.**
从 死亡 , 突然 倒塌 .

当他们靠近时，那位侥幸逃生的飞行员突然倒下了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] — [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] —
They **carried** **his** **unconscious** **form** **to** **the** **nearest** **doctor** **—** **three** **miles** **away** **—**
他们 携带 他的 无意识 形式 到 这 最近的 医生 — 三 英里 离开 —
[ænd; ənd] - [spent] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ɪn][bed] .
and **Huking** **spent** **the** **next** **ten** **days** **in** **bed** **.**
和 - 花费 这 下一个 十 天 在 床 .

他们将昏迷不醒的胡金抬到三英里外最近的医生那里，胡金接下来的十天都在床上度过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,
But **at** **the** **end** **of** **that** **time** **he** **was** **back** **on** **the** **job** **,**
但 在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 后退 在 这 工作 ,

但那段时间结束后，他又重新回到了工作岗位。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] [bɪ'twiːn] ['riːnəʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] “ [hʌmp] ”
carrying **the** **mail** **between** **Reno** **and** **San** **Francisco** **,** **across** **the** **“** **hump** **”**
携带 这 邮件 之间 里诺 和 圣 弗朗西斯科 , 穿过 这 “ 驼峰 ”
[ænd; ənd][ðə; ði] “ [hel] [həʊl] ” [ɔː(r)]['veədi] ,
and **the** **“** **hell** **hole** **”** **or** **Verdi** **,**
和 这 “ 地狱 洞 ” 或者 威尔第 ,

在里诺和旧金山之间运送邮件，穿过“驼峰”和“地狱洞”或威尔第，

[nə'vɑːdə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][nɪə(r)] -
Nevada **,** **which** **has** **been** **the** **scene** **of** **more** **than** **half** **a** **dozen** **near** **-**
内华达州 , 哪个 有 到过 这 场景 的 更多的 比 一半 一个 打 靠近 -
['trædʒədi] .
tragedies **.**
悲剧 .

内华达州曾发生过六起以上的险些酿成悲剧的事件。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['paɪlət] [væns] , [huː] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - ,
To **return** **to** **Pilot** **Vance** **,** **who** **in** **December** **,** **1923** **,**
到 返回 到 飞行员 万斯 , WHO 在 十二月 , - ,

回到皮洛特·万斯，他在1923年12月，

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [bɪ'twiːn] ['riːnəʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] : [ðə; ði] [fleɪks] ,
was **caught** **in** **a** **snowstorm** **between** **Reno** **and** **San** **Francisco** **:** **The** **flakes** **,**
曾是 捕捉 在 一个 暴风雪 之间 里诺 和 圣 弗朗西斯科 : 这 薄片 ,

在里诺和旧金山之间遭遇暴风雪：雪花纷飞，

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [laɪk][ðə; ði] [brest] ['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænədə] [guːs] , ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli][tuː; tə]
large **and** **fluffy** **like** **the** **breast** **feathers** **of** **a** **Canada** **goose** **,** **floated** **lazily** **to**
大的 和 蓬松的 喜欢 这 胸部 羽毛 的 一个 加拿大 鹅 , 漂浮 懒洋洋 到
[ɜːθ] ,
earth **,**
地球 ,

又大又蓬松，像加拿大鹅胸前的羽毛一样，懒洋洋地飘落到地面。

[ɪn'taɪəli] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] .
entirely **cutting** **off** **his** **view** **of** **the** **country** **below** **.**
完全 切割 离开 他的 看法 的 这 国家 以下 .

完全遮蔽了他俯瞰下方国家的视线。

['flaɪɪŋ] [baɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tæktɪks] [tɔ:t] [hɪm][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Flying	**by**	**compass**	**and**	**resorting**	**to**	**the**	**tactics**	**taught**	**him**	**by**	**experience**	**,**
飞行	经过	罗盘	和	复原	到	这	策略	教授	他	经过	经验	,

他依靠罗盘导航，并运用经验中学到的战术。

[væns] [in'devə] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] .

Vance	**endeavored**	**to**	**climb**	**above**	**the**	**storm**	**.**
万斯	努力	到	爬	多于	这	风暴	.

范斯试图爬到风暴之上。

[æt; ət] - , - [fi:t] — [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [maɪlz] — [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

At	**13**	**,**	**000**	**feet**	**—**	**two**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**—**	**the**	**tempest**	**still**	**was**	**raging**	**.**
在	-	,	-	脚	—	二	和	一个	一半	英里	—	这	暴风雨	仍然	曾是	愤怒	.

在 13,000 英尺（两英里半）的高空，暴风雨依然肆虐。

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Snow	**was**	**falling**	**thicker**	**than**	**ever**	**.**
雪	曾是	坠落	较厚	比	曾经	.

雪下得比以往任何时候都大。

[væns] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pɪtʃ] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['ri:nəʊ] .

Vance	**realized**	**that**	**it**	**would**	**be**	**pitch**	**dark**	**before**	**he**	**could**	**reach**	**Reno**	**.**
万斯	已实现	那	它	会	是	沥青	黑暗的	前	他	可以	抵达	里诺	.

范斯意识到，等他到达里诺时，天色已经完全黑了。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊstɔ:m] ,

With	**the**	**chances**	**ten**	**to**	**one**	**that**	**he**	**would**	**become**	**lost**	**in**	**the**	**snowstorm**	**,**
和	这	机会	十	到	一	那	他	会	变得	丢失的	在	这	暴风雪	,

他有十倍的概率会在暴风雪中迷路。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gæsəli:n] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] , [væns] [dɪ'saɪdɪd]

and	**realizing**	**that**	**his**	**gasoline**	**supply**	**was**	**running**	**low**	**,**	**Vance**	**decided**
和	意识到	那	他的	汽油	供应	曾是	跑步	低的	,	万斯	决定

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

to	**come**	**down**	**.**
到	来	向下	.

意识到汽油快用完了，万斯决定下来。

['glaɪdɪŋ] ['ɜ:θwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋg(ə)l][ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [fi:t]

Gliding	**earthward**	**at**	**a**	**sharp**	**angle**	**until**	**he**	**was**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**
滑翔	向地球	在	一个	锋利的	角度	直到	他	曾是	之内	一个	很少	百	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	**the**	**ground**	**,**
的	这	地面	,

他以锐角滑翔向地面，直到距离地面仅几百英尺时，

[ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [maɪn] .

the	**pilot**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Last**	**Chance**	**mine**	**.**
这	飞行员	发现	那	他	曾是	在	这	附近	的	这	最后的	机会	矿	.

飞行员发现自己正处于"最后机会"矿场附近。

['pɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ləʊ] [brʌʃ] ,

Picking	**out**	**as**	**a**	**landing**	**place**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**a**	**patch**	**of**	**low**	**brush**	**,**
挑选	出去	作为	一个	降落	地方	什么	他	想法	曾是	一个	修补	的	低的	刷子	,

他挑选了一片他认为是低矮灌木丛的地方作为降落点。

[ðə; ði]['paɪlət] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

the	**pilot**	**steered**	**his**	**ship**	**in**	**that**	**direction**	**.**
这	飞行员	转向	他的	船	在	那	方向	.

飞行员驾驶飞船朝那个方向飞去。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['eərɪə] ,

As	he	flew	low	over	this	area	,
作为	他	飞翔	低的	超过	这	区域	,

当他低空飞越这片区域时，

[væns] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lænd] .

Vance	congratulated	himself	on	having	such	a	level	spot	on	which	to	land	.
万斯	恭喜	他自己	在	拥有	这样的	一个	等级	点	在	哪个	到	土地	.

范斯为自己能找到如此平坦的着陆点而感到欣慰。

['paɪlət][kleə(r)][keɪ] . [væns]

Pilot	Claire	K	.	Vance
飞行员	克莱尔	K	.	万斯

飞行员克莱尔·K·万斯

['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Skimming	along	the	tops	of	the	brush	at	sixty	miles	an	hour	,
撇脂	沿着	这	最高额	的	这	刷子	在	六十	英里	一个	小时	,

以每小时六十英里的速度掠过灌木丛顶端，

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lændɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː] ['hævɪlənd] , [vænsɪz] [wiːlz] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

the	ordinary	landing	speed	of	a	De	Haviland	,	Vance's	wheels	finally	touched	the
这	普通的	降落	速度	的	一个	德	哈维兰	,	万斯	车轮	最后	感动	这

[tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

tips	of	the	brush	,
尖端	的	这	刷子	,

按照德哈维兰飞机的正常着陆速度，万斯的飞机轮子最终触到了灌木丛的尖端。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .

cutting	down	the	momentum	of	the	big	machine	.
切割	向下	这	势头	的	这	大的	机器	.

削弱大型机器的动能。

[ðen] , [æz; əz] [væns] ['set(ə)ld]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [trɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

Then	,	as	Vance	settled	lower	and	lower	,	the	plane	was	tripped	like	a
然后	,	作为	万斯	定居	降低	和	降低	,	这	飞机	曾是	绊倒了	喜欢	一个

[rəʊpt] [stɪə(r)] .

roped	steer	.
绳索	转向	.

然后，随着范斯的飞机越飞越低，飞机就像被套上绳子的牛一样被绊倒了。

[brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Brought	up	short	in	this	way	,	the	ship	,
带来	向上	短的	在	这	方式	,	这	船	,

就这样，这艘船戛然而止。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['endʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] , [naʊ] [tɜːnd] [ɒn][ɪts] [bæk] ,

with	the	heavy	engine	in	the	forward	part	of	the	fuselage	,	now	turned	on	its	back	,
和	这	重的	引擎	在	这	向前	部分	的	这	机身	,	现在	转向	在	它是	后退	,

由于机身前部沉重的发动机现在翻转过来，

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dʌmpt] [væns] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	unceremoniously	dumped	Vance	out	on	his	head	.
和	不体面地	丢弃	万斯	出去	在	他的	头	.

然后毫不留情地把范斯扔了出去，摔了个狗啃泥。

[ðə; ði]['paɪlət] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'hɜːt] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv]

The	pilot	,	entirely	unhurt	,	found	that	he	had	landed	in	a	big	patch	of
这	飞行员	,	完全	毫发无损	,	成立	那	他	有	登陆	在	一个	大的	修补	的

[ˌmænzə'niːtə] [brʌʃ] ,

manzanita	brush	,
曼萨尼塔	刷子	,

飞行员毫发无损，发现自己降落在一大片曼萨尼塔灌木丛中。

[sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

six	feet	high	and	heavy	in	proportion	.
六	脚	高的	和	重的	在	部分	.

身高六英尺，体型偏胖。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Here	he	was	,
这里	他	曾是	,

他就在这里。

['ɔːlməʊst]['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] [ə'lɒŋ]

almost	sixty	miles	from	the	nearest	town	—	and	the	nights	are	cold	along
几乎	六十	英里	从	这	最近的	镇	—	和	这	夜晚	是	寒冷的	沿着

[ðə; ði][nə'vɑːdə] - [ˌkælə'fɔːniə][laɪn] .

the	Nevada	-	California	line	.
这	内华达州	-	加利福尼亚州	线	.

距离最近的城镇还有近 60 英里——而且内华达州和加利福尼亚州交界处的夜晚很冷。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] , ['ʌpə(r)] [wɪŋz] ,

After	learning	that	his	landing	gear	,	upper	wings	,
后	学习	那	他的	降落	齿轮	,	上	翅膀	,

得知他的起落架、上翼.....

[ænd; ənd][prə'pelə(r)][hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]

and	propeller	had	been	damaged	and	that	he	could	not	hope	to	cut	a
和	螺旋桨	有	到过	损坏的	和	那	他	可以	不是	希望	到	切	一个

[pɑːθ][tuː; tə] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

path	to	freedom	in	the	darkness	,
小路	到	自由	在	这	黑暗	,

螺旋桨已经损坏，他不可能在黑暗中开辟出一条通往自由的道路。

[væns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][kæmp][nɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Vance	decided	to	build	a	fire	and	camp	near	the	machine	.
万斯	决定	到	建造	一个	火	和	营	靠近	这	机器	.

范斯决定生火，在机器附近扎营。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][gɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['mætʃɪz] [left] .

When	he	finally	got	the	fire	started	,	the	pilot	had	only	two	matches	left	.
什么时候	他	最后	得到	这	火	开始	,	这	飞行员	有	仅有的	二	比赛	左边	.

当他终于点燃火的时候，飞行员只剩下两根火柴了。

[ðɪs] [wʌn][fækt] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][kləʊz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

This	one	fact	indicates	the	close	escape	he	had	from	freezing	to	death	in
这	一	事实	表示	这	关闭	逃脱	他	有	从	冷冻	到	死亡	在

[ðə; ði] ['blɪzəd] ,

the	blizzard	,
这	暴风雪	,

仅此一点就足以说明他差点在暴风雪中冻死。

[ɔː(r)] [wɜːst] [stɪl] ,

or	worst	still	,
或者	最差	仍然	,

或者更糟的是，

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɒst] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænzə'niːtə] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]

of	becoming	lost	while	fighting	his	way	out	of	the	manzanita	brush	in	the
的	成为	丢失的	尽管	斗争	他的	方式	出去	的	这	曼萨尼塔	刷子	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在黑暗中奋力从曼萨尼塔灌木丛中脱身时迷路了。

[ə; eɪ] [les] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['eɪvieɪtə(r)] [mait] [hæv; həv] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv]

A	less	resourceful	aviator	might	have	wandered	about	until	he	died	of
一个	较少的	足智多谋	飞行员	可能	有	漫步	关于	直到	他	死亡	的

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

一个不那么足智多谋的飞行员可能会四处游荡，直到精疲力竭而死。

[væns] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ˌmænzə'niːtə] [brʌʃ] .

Vance	lay	awake	all	night	feeding	the	fire	with	manzanita	brush	.
万斯	躺	醒	全部	夜晚	喂养	这	火	和	曼萨尼塔	刷子	.

范斯整夜没睡，用曼萨尼塔树枝往火里添柴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ['nɪərɪst]

He	had	landed	about	half	a	mile	from	the	edge	of	the	brush	nearest
他	有	登陆	关于	一半	一个	英里	从	这	边缘	的	这	刷子	最近的

[ðə; ði] [maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

他降落的地方距离矿井附近的灌木丛边缘大约半英里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pætʃ] .

instead	of	in	the	center	of	the	patch	.
反而	的	在	这	中心	的	这	修补	.

而不是在补丁的中心。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [væns] [strʌk] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ]

With	the	first	ray	of	dawn	Vance	struck	off	toward	the	nearest	edge	of	the	brush
和	这	第一的	射线	的	黎明	万斯	击	离开	朝向	这	最近的	边缘	的	这	刷子

,

,

,

黎明的第一缕曙光出现时，范斯便朝着灌木丛最近的边缘疾驰而去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɑːf] [maɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm]

and	within	an	hour	had	covered	the	half	mile	that	separated	him	from
和	之内	一个	小时	有	涵盖	这	一半	英里	那	分开	他	从

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

不到一个小时，他就走完了通往自由的半英里路程。

[æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ləun] [hɪm] [tuː] [mjuːlz] ,

At	the	mine	,	the	surprised	superintendent	loaned	him	two	mules	,
在	这	矿	,	这	惊讶	校长	借出的	他	二	骡子	,

矿场上，惊讶的主管借给他两头骡子。

[wʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - [paʊndz] [ɒv; əv] [meɪl] .

one	to	ride	and	the	other	to	carry	the	350	pounds	of	mail	.
一	到	骑	和	这	其他	到	携带	这	-	磅	的	邮件	.

一人骑马，另一人搬运350磅重的邮件。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mjuːlz] .

One	of	the	miners	volunteered	to	ride	out	with	him	to	bring	back	the	mules	.
一	的	这	矿工	自愿	到	骑	出去	和	他	到	带来	后退	这	骡子	.

其中一名矿工自愿和他一起骑马去把骡子牵回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [maɪn] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [blʌf] .

It	was	eighteen	miles	from	the	Last	Chance	mine	to	Michigan	Bluff	.
它	曾是	十八	英里	从	这	最后的	机会	矿	到	密歇根州	虚张声势	.

从"最后机会"矿到密歇根崖有十八英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɒn] [mju:l] - [bæk] .

This	was	covered	on	mule	-	back	.
这	曾是	涵盖	在	骡子	-	后退	.

这段路程是用骡子驮着走的。

[ðeə(r)] [væns] [kɔ:t] [ə; eɪ][steɪdʒ][tu:; tə]['koʊlfæks] , [ˌkælə'fɔ:niə] — ['fɔ:ti] [maɪlz] — [weə(r)] [hi:; hi] [pʊt]

There	Vance	caught	a	stage	to	Colfax	,	California	—	forty	miles	—	where	he	put
那里	万斯	捕捉	一个	阶段	到	科尔法克斯	,	加利福尼亚州	—	四十	英里	—	在哪里	他	放

[hɪz; ɪz][meɪl] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['i:stbaʊnd] ['lɪmɪtɪd] .

his	mail	aboard	the	eastbound	Limited	.
他的	邮件	船上	这	东行	有限的	.

在那里，范斯搭乘驿马车前往加利福尼亚州的科尔法克斯——40英里——在那里，他把邮件放在开往东部的特快列车上。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['reɪdiəʊ] ['sɪstəmz] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [meɪl] ['paɪləts] [æz; əz] [ðeɪ]

There	are	five	radio	systems	to	keep	track	on	the	air	mail	pilots	as	they
那里	是	五	收音机	系统	到	保持	追踪	在	这	空气	邮件	飞行员	作为	他们

[wɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

wing	swiftly	from	one	edge	of	the	United	States	to	the	other	.
翼	迅速地	从	一	边缘	的	这	团结的	各州	到	这	其他	.

有五套无线电系统用来跟踪从美国一端快速飞到另一端的航空邮件飞行员。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [aɪ] [stɒpt] [æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] , [weə(r)] ['elɪs] [ænd; ənd]

Returning	from	San	Francisco	,	I	stopped	at	Salt	Lake	,	where	Ellis	and
返回	从	圣	弗朗西斯科	,	我	停止	在	盐	湖	,	在哪里	埃利斯	和

['bɪʃəp] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .

Bishop	were	stationed	.
主教	是	驻	.

从旧金山返回时，我在盐湖城停留，埃利斯和毕肖普当时驻扎在那里。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ,

Theirs	is	a	story	stranger	than	fiction	,
他们的	是	一个	故事	陌生人	比	小说	,

他们的故事比小说还离奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ig'zemplifai][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][meɪl] ['sɜ:vɪs] .

and	it	exemplifies	the	best	traditions	of	the	Air	Mail	Service	.
和	它	举例说明	这	最好的	传统	的	这	空气	邮件	服务	.

它体现了航空邮件服务的优良传统。

[leɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['bɪʃəp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['paɪləts] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,

Late	in	October	,	1923	,	Bishop	,	one	of	the	oldest	pilots	,	in	point	of	service	,
晚的	在	十月	,	-	,	主教	,	一	的	这	最老	飞行员	,	在	观点	的	服务	,

1923年10月下旬，毕晓普，一位资历最老的飞行员，在服役期间，

[wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] ['fɔ:ti] - [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [rɒk] [sprɪŋz] , [waɪ'əʊmɪŋ] ,

was	caught	in	a	blizzard	forty	-	five	miles	south	of	Rock	Springs	,	Wyoming	,
曾是	捕捉	在	一个	暴风雪	四十	-	五	英里	南	的	岩石	斯普林斯	,	怀俄明州	,

在怀俄明州岩泉市以南45英里处遭遇暴风雪，

[ænd; ənd] [fɔ:st] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

and	forced	down	twenty	-	five	miles	from	the	nearest	point	of	civilization
和	强制	向下	二十	-	五	英里	从	这	最近的	观点	的	文明

[ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	communication	.
和	沟通	.

被迫撤退到距离最近的文明和通讯中心25英里处。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑ:də] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑ:st] ,

The	sky	above	the	Sierra	Nevada	Mountains	was	thick	and	overcast	,
这	天空	多于	这	塞拉	内华达州	山脉	曾是	厚的	和	灰蒙蒙	,

内华达山脉上空阴云密布，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

with	the	wind	blowing	at	forty	miles	an	hour	.
和	这	风	吹	在	四十	英里	一个	小时	.

风速为每小时四十英里。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] 18° .

The	thermometer	registered	18°	.
这	温度计	挂号的	18°	.

温度计显示18度。

[snəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] ['paʊdəri] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .

Snow	of	the	dry	and	powdery	sort	was	falling	heavily	.
雪	的	这	干燥	和	粉状	种类	曾是	坠落	重度	.

干燥蓬松的雪正大片下着。

['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [siː] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

Bishop	could	see	less	than	a	hundred	yards	,
主教	可以	看	较少的	比	一个	百	码	,

主教能见度不足一百码。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [wɒt'evə(r)] [ə'genst] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l] ['juːtɑː] ['blɪzəd] .

and	could	make	no	headway	whatever	against	this	typical	Utah	blizzard	.
和	可以	制作	不	进展	任何	反对	这	典型的	犹他州	暴风雪	.

面对犹他州典型的暴风雪，他们寸步难行。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] [rɒk] [sprɪŋz]

Concluding	that	it	would	be	best	to	land	on	the	route	between	Rock	Springs
总结	那	它	会	是	最好的	到	土地	在	这	路线	之间	岩石	斯普林斯

[ænd; ənd] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

and	Salt	Lake	City	,
和	盐	湖	城市	,

最终得出结论，最佳降落地点是罗克斯普林斯和盐湖城之间的航线。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

with	which	he	was	familiar	,	rather	than	to	try	to	find	his	way	through
和	哪个	他	曾是	熟悉的	,	相当	比	到	尝试	到	寻找	他的	方式	通过

[ðə; ði] [stɔːm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

与其试图在暴风雨中摸索前行，不如选择他熟悉的方式。

['bɪʃəp] ['faɪnəli] “ [sæt] [daʊn] ” [ɒn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] [ænd; ənd] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] —

Bishop	finally	“	sat	down	”	on	a	comparatively	smooth	and	—	at	that	time	—
主教	最后	“	卫星	向下	”	在	一个	比较	光滑的	和	—	在	那	时间	—

[beə(r)] ['plætəʊ] , [nəʊn] [æz; əz] ['brɪdʒərz] [bentʃ] .

bare	plateau	,	known	as	Bridger's	Bench	.
裸	高原	,	已知	作为	桥牌	长椅	.

毕肖普最终“坐”在了一处相对平坦且当时光秃秃的高原上，这处高原被称为布里杰长凳。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [kept] [hɪz; ɪz]

He	landed	without	accident	,	and	for	approximately	an	hour	kept	his
他	登陆	没有	事故	,	和	为了	大约	一个	小时	保留	他的

['məʊtə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] ,

motor	turning	over	slowly	,
发动机	转弯	超过	缓慢地	,

他安全着陆，并在接下来的大约一个小时里让发动机缓慢运转。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [səb'saɪd] .

in	the	hope	that	the	storm	would	subside	.
在	这	希望	那	这	风暴	会	塌陷	.

希望暴风雨能够平息。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

By	that	time	at	least	a	foot	of	snow	had	fallen	.
经过	那	时间	在	至少	一个	脚	的	雪	有	倒下	.

那时至少已经下了30厘米厚的雪。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪ'miːdiətli] ,

Realizing	that	he	must	get	out	of	his	predicament	immediately	,
意识到	那	他	必须	得到	出去	的	他的	困境	立即地	,

意识到自己必须立即摆脱困境，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

if	he	expected	to	get	out	at	all	,
如果	他	预期的	到	得到	出去	在	全部	,

如果他指望能活着出去的话

['bɪʃəp] [bɪ'gæn] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

Bishop	began	charging	backward	and	forward	with	his	powerful	machine	,
主教	开始	收费	落后	和	向前	和	他的	强大的	机器	,

主教开始驾驶他那台威力强大的机器来回冲刺，

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [wɪð] [ðə; ði] “ ['bækwɒʃ] ” [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

in	an	attempt	to	clear	a	runway	with	the	“	backwash	”	from	the	propeller	.
在	一个	试图	到	清除	一个	跑道	和	这	“	回流	”	从	这	螺旋桨	.

试图利用螺旋桨的“回流”清除跑道上的障碍物。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	an	hour	he	sent	his	plane	at	full	speed	over	the	top	of	the
为了	一个	小时	他	发送	他的	飞机	在	满的	速度	超过	这	顶部	的	这

['plætəʊ] ,

plateau	,
高原	,

他驾驶飞机以全速飞越高原顶部长达一个小时。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

backward	and	forward	for	two	hundred	yards	at	a	time	,
落后	和	向前	为了	二	百	码	在	一个	时间	,

来回奔跑两百码，每次如此。

[ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ten] [fiːt] [waɪd] .

in	an	effort	to	clear	a	path	ten	feet	wide	.
在	一个	努力	到	清除	一个	小路	十	脚	宽的	.

为了清理出一条十英尺宽的道路。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

But	each	time	he	had	finished	digging	a	runway	long	enough	,	and	turned
但	每个	时间	他	有	完成的	挖掘	一个	跑道	长的	足够的	,	和	转向

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

但每次他挖完一条足够长的跑道，转身离开时，

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]

the	snow	had	drifted	in	,	and	the	process	had	to	be	repeated	all
这	雪	有	漂移	在	,	和	这	过程	有	到	是	重复	全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

积雪堆积起来，整个过程不得不重新开始。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪz] [sent] [aʊt] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

An	alarm	is	sent	out	by	telegraph	and	radio	whenever	a	plane	is	missing	.
一个	警报	是	发送	出去	经过	电报	和	收音机	每当	一个	飞机	是	丢失的	.

一旦有飞机失踪，就会通过电报和无线电发出警报。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ][mænz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Often	a	man's	life	has	been	saved	by	this	information	.
经常	一个	男人的	生活	有	到过	已保存	经过	这	信息	.

这条信息往往能挽救一个人的生命。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['plætəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] .

At	the	end	of	two	hours	snow	covered	the	plateau	to	a	depth	of	two	feet	.
在	这	结尾	的	二	小时	雪	涵盖	这	高原	到	一个	深度	的	二	脚	.

两个小时后，高原上积雪厚度达到两英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌp][ænd; ənd]

It	now	became	more	and	more	difficult	to	charge	with	his	machine	up	and
它	现在	成为	更多的	和	更多的	难的	到	收费	和	他的	机器	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ;

down	the	runway	;
向下	这	跑道	;

现在，驾驶他的飞机在跑道上来回冲刺变得越来越困难了；

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] ['kærid] [ɒn] .

but	Bishop	carried	on	.
但	主教	携带	在	.

但主教继续说道。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [siːs] ,

Perhaps	the	wind	would	cease	,
也许	这	风	会	停止	,

或许风会停，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [waɪd] .

so	that	he	could	shovel	a	runway	two	hundred	yards	long	and	ten	feet	wide	.
所以	那	他	可以	铲	一个	跑道	二	百	码	长的	和	十	脚	宽的	.

这样他就可以铲出一条长200码、宽10英尺的跑道。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə]

Finally	,	however	,	after	he	had	tried	unsuccessfully	for	three	hours	to
最后	,	然而	,	后	他	有	尝试	不成功	为了	三	小时	到

['ekstrɪkeɪt][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɪfts] ;

extricate	his	machine	from	the	drifts	;
解脱	他的	机器	从	这	漂移	;

然而，最终，在他尝试了三个小时都未能将机器从雪堆中弄出来之后；

[wen] [snəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪbəti]

when	snow	had	fallen	to	a	depth	of	three	feet	and	the	powerful	Liberty
什么时候	雪	有	倒下	到	一个	深度	的	三	脚	和	这	强大的	自由

['məʊtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

motor	could	not	force	the	plane	through	the	snow	,
发动机	可以	不是	力量	这	飞机	通过	这	雪	,

当积雪厚达三英尺，强大的自由式发动机也无法推动飞机穿过积雪时

['bɪʃəp] [klaɪmd] ['stɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Bishop	climbed	stiffly	out	of	the	cockpit	,	shook	himself	free	of	snow	,
主教	攀登	僵硬地	出去	的	这	座舱	,	摇晃	他自己	自由的	的	雪	,

毕肖普僵硬地爬出驾驶舱，抖掉身上的积雪。

[dreɪnd] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] , ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][meɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

drained	off	the	water	from	the	radiator	,	covered	up	the	mail	in	the	cockpit	,
排水	离开	这	水	从	这	散热器	,	涵盖	向上	这	邮件	在	这	座舱	,

排干散热器里的水，盖住驾驶舱里的邮件。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] — ['laɪmən]

and	started	walking	in	the	general	direction	of	the	nearest	settlement	—	Lyman
和	开始	步行	在	这	一般的	方向	的	这	最近的	沉降	一	莱曼

, [waɪ'əʊmɪŋ] .

,	Wyoming	.
,	怀俄明州	.

然后开始朝着最近的居民点——怀俄明州莱曼镇的方向走去。

['bɪʃəp] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

Bishop	was	familiar	with	the	country	,	having	flown	over	it	dozens	of	times	,
主教	曾是	熟悉的	和	这	国家	,	拥有	飞行	超过	它	几十个	的	时代	,

毕肖普对这个国家很熟悉，他曾数十次飞越过那里。

[jet] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] ['paɪlət] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

yet	,	being	a	careful	and	methodical	pilot	,	he	took	the	compass	from	the
然而	,	存在	一个	小心	和	有条不紊	飞行员	,	他	采取	这	罗盘	从	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

然而，作为一名谨慎而有条不紊的飞行员，他从飞机上取下了罗盘。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] .

He	had	no	emergency	rations	.
他	有	不	紧急情况	口粮	.

他没有应急口粮。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [s'nəʊʃuːz] [nɔː(r)]['raɪf(ə)l] .

He	had	neither	snowshoes	nor	rifle	.
他	有	两者都不	雪鞋	也不	步枪	.

他既没有雪鞋也没有步枪。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [geɪm] .

He	saw	no	game	.
他	锯	不	游戏	.

他没看到比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] .

There	was	no	shelter	within	twenty	miles	that	he	knew	of	.
那里	曾是	不	庇护所	之内	二十	英里	那	他	知道	的	.

据他所知，方圆二十英里内没有任何避难所。

[ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,

If	worst	came	to	worst	,	however	,
如果	最差	来了	到	最差	,	然而	,

然而，如果最糟糕的情况发生，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætəris]

he	could	still	return	to	his	machine	and	start	a	fire	with	his	batteries
他	可以	仍然	返回	到	他的	机器	和	开始	一个	火	和	他的	电池

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gæsəliːn] .

and	some	gasoline	.
和	一些	汽油	.

他仍然可以回到他的机器旁，用电池和一些汽油生火。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜː(r)] - [laɪnd] ['flaɪɪŋ] [suːt] ,

The	pilot	was	strongly	tempted	to	lay	aside	his	heavy	fur	-	lined	flying	suit	,
这	飞行员	曾是	强烈	受诱惑	到	躺	旁边	他的	重的	毛皮	-	衬里	飞行	套装	,

飞行员很想脱掉那件厚重的毛皮飞行服。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	,	as	it	seemed	likely	that	he	might	have	to	use	it	for	a
但	,	作为	它	似乎	可能	那	他	可能	有	到	使用	它	为了	一个

['blæŋkit] [ðæt] [naɪt] ,

blanket	that	night	,
毯子	那	夜晚	,

但是，由于他当晚很可能要把它当毯子用，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði][suːt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

he	threw	the	legs	of	the	suit	over	his	shoulders	,
他	扔	这	腿	的	这	套装	超过	他的	肩膀	,

他把西装裤腿搭在肩上，

[stræpt] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)] ['friːli] , [ænd; ənd] ['flaundə] [fɔːθ] ['ɪntuː]

strapped	them	there	in	order	to	walk	more	freely	,	and	floundered	forth	into
绑带	他们	那里	在	命令	到	走	更多的	自由	,	和	挣扎	前进	进入

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

为了能更自由地行走，他们把脚绑在那里，然后跌跌撞撞地走进了雪地里。

[naʊ] [θriː] [fiːt] [diːp] .

now	three	feet	deep	.
现在	三	脚	深的	.

现在水深三英尺。

[suːn] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [drɪfts] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][weɪst] .

Soon	Bishop	was	wallowing	in	drifts	higher	than	his	waist	.
很快	主教	曾是	沉溺	在	漂移	更高	比	他的	腰部	.

很快，毕肖普就陷在了齐腰深的雪堆里。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , [ˌəʊvə'hiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]

For	hours	he	continued	on	,	overheated	by	his	exertions	,	and	rapidly	growing
为了	小时	他	持续	在	,	过热	经过	他的	努力	,	和	快速	生长

[wiːkə] [wɪð] [iːtʃ] [straɪd] .

weaker	with	each	stride	.
较弱	和	每个	步幅	.

他连续走了几个小时，因过度劳累而浑身发热，每走一步都感觉更加虚弱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [s'nəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

There	was	nothing	from	which	to	make	snowshoes	for	his	feet	,
那里	曾是	没有什么	从	哪个	到	制作	雪鞋	为了	他的	脚	,

他找不到任何可以用来做雪鞋的材料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [fel] .

even	if	he	had	had	the	tools	and	the	time	before	darkness	fell	.
甚至	如果	他	有	有	这	工具	和	这	时间	前	黑暗	跌倒	.

即使他拥有工具，并且在夜幕降临之前有时间。

[ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [haul] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː] [ə'hed] .

The	storm	still	howled	about	his	ears	and	shut	off	the	view	ahead	.
这	风暴	仍然	嚎叫	关于	他的	耳朵	和	关闭	离开	这	看法	前方	.

暴风雨依然在他耳边呼啸，遮蔽了前方的视线。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]

But	with	his	compass	he	kept	a	course	toward	a	farmhouse	which	he	knew
但	和	他的	罗盘	他	保留	一个	课程	朝向	一个	农家	哪个	他	知道

['nesld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

nestled	at	the	foot	of	a	mountain	some	twenty	miles	to	the	westward	.
依偎	在	这	脚	的	一个	山	一些	二十	英里	到	这	向西	.

但他用指南针指引方向，朝着他知道位于西边大约二十英里处山脚下的一座农舍前进。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['aʊəz] ['bɪʃəp] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][æn; ən]['aɪəwə] [fɑːm] [ænd; ənd]

For	more	than	six	hours	Bishop	,	who	was	born	on	an	Iowa	farm	and
为了	更多的	比	六	小时	主教	,	WHO	曾是	出生	在	一个	爱荷华州	农场	和

[ɪz] ['stɜːdɪli] [bɪlt] ,

is	sturdily	built	,
是	坚固地	建造	,

比肖普出生于爱荷华州的一个农场，体格健壮，他连续工作了六个多小时。

['stægəd] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['snəudrift] , ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

staggered	wearily	along	through	the	snowdrifts	,	traveling	in	that	time	about	ten	miles	.
交错	疲劳	沿着	通过	这	雪堆	,	旅行	在	那	时间	关于	十	英里	.

他踉跄跄地穿过雪堆，疲惫不堪，走了大约十英里。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] , [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

At	this	critical	juncture	,	half	way	between	the	ship	,
在	这	批判的	契机	,	一半	方式	之间	这	船	,

在这个关键时刻，在船的中间位置，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

where	he	could	at	least	have	built	a	fire	,
在哪里	他	可以	在	至少	有	建造	一个	火	,

他至少可以在那里生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɔːmθ] , [fuːd] , [ænd; ənd]

and	the	farmhouse	where	he	was	sure	to	find	warmth	,	food	,	and
和	这	农家	在哪里	他	曾是	当然	到	寻找	温暖	,	食物	,	和

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

还有那间他肯定能找到温暖、食物和住所的农舍。

['bɪʃəp] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːst] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

Bishop	realized	that	his	fast	waning	strength	was	not	equal	to	the	task	of
主教	已实现	那	他的	快速地	减弱	力量	曾是	不是	平等的	到	这	任务	的

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [rɪ'traɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

reaching	the	one	or	retreating	to	the	other	.
到达	这	一	或者	撤退	到	这	其他	.

主教意识到他日渐衰弱的体力不足以完成到达一方或撤退到另一方的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɒnwəd] , [stɪl] ['kæriɪŋ]

He	was	becoming	drowsy	by	this	time	,	but	he	struggled	onward	,	still	carrying
他	曾是	成为	昏昏欲睡	经过	这	时间	,	但	他	挣扎	向前	,	仍然	携带

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [suːt] ,

his	heavy	flying	suit	,
他的	重的	飞行	套装	,

这时他已经开始犯困，但他仍然背着沉重的飞行服，艰难地继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

for	it	seemed	certain	that	he	would	be	compelled	to	spend	the	night	in
为了	它	似乎	肯定	那	他	会	是	被迫	到	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði]['əʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

因为他似乎注定要被迫露宿街头一夜。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][lænd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] ,

No	one	could	possibly	have	seen	him	land	,	and	certainly	he	,
不	一	可以	可能	有	已见	他	土地	,	和	当然	他	,

没有人可能看到他着陆，而且他本人肯定也看不到。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɒtləs] [waɪt] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [di'sə:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	mere	speck	against	the	spotless	white	,	could	not	be	discerned	from	the
一个	仅仅	斑点	反对	这	一尘不染	白色的	,	可以	不是	是	辨别	从	这

['fɑ:mhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

在洁白无瑕的背景下，它只是一个微小的斑点，从农舍里根本看不出来。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] .

even	with	the	aid	of	glasses	.
甚至	和	这	援助	的	眼镜	.

即使借助眼镜。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]['i:v(ə)n][æn; ən][eə(r)][meɪl]['paɪlət][tu:; tə]['ventʃə(r)] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Besides	,	no	one	would	expect	even	an	Air	Mail	pilot	to	venture	out	in	such	a
除了	,	不	一	会	预计	甚至	一个	空气	邮件	飞行员	到	风险投资	出去	在	这样的	一个

['blɪzəd] .

blizzard	.
暴风雪	.

此外，谁也不会想到航空邮件飞行员会在这样的暴风雪中冒险外出。

[ðə; ði] [fi:ld] [flʌd] - [laɪt] — [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜ:tʃlaɪt] — [meɪks] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] ['laɪtə(r)]

The	field	flood	-	light	—	a	powerful	searchlight	—	makes	the	landing	field	lighter
这	场地	洪水	-	光	—	一个	强大的	探照灯	—	制作	这	降落	场地	打火机

[ðæn; ðən][æt; ət] ['nu:nˌtaɪm] .

than	at	noontime	.
比	在	中午	.

机场泛光灯（一种强力探照灯）使着陆场比正午时分更加明亮。

[baɪ] ['restɪŋ] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [ðɪs] ['hʌski] ['aɪoən] [ə'kʌmplɪʃt] [tu:] [mɔ:(r)] [maɪlz] [ɪn][æz; əz]

By	resting	at	frequent	intervals	,	this	husky	Iowan	accomplished	two	more	miles	in	as
经过	休息	在	频繁	间隔	,	这	沙哑	爱荷华州	完成	二	更多的	英里	在	作为

['meni] ['aʊəz] .

many	hours	.
许多	小时	.

通过频繁休息，这位体格健壮的爱荷华州人又在两小时内走了两英里。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [eɪt] - ['aʊə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

But	now	,	after	an	eight	-	hour	battle	with	the	elements	,
但	现在	,	后	一个	八	-	小时	战斗	和	这	元素	,

但现在，在与恶劣天气搏斗了八个小时之后，

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ɪg'zɔ:stɪd]

the	pilot	had	arrived	at	the	stage	where	he	was	absolutely	exhausted
这	飞行员	有	到达的	在	这	阶段	在哪里	他	曾是	绝对地	筋疲力尽的

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	almost	in	despair	.
和	几乎	在	绝望	.

飞行员到达目的地时已经筋疲力尽，几乎绝望了。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm]

How	simple	a	solution	of	the	problem
如何	简单的	一个	解决方案	的	这	问题

这个问题的解决方案多么简单？

, [hi:; hi] [θɔ:t] , ['mɪəli] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

,	he	thought	,	merely	to	lie	down	and	go	to	sleep	.
,	他	想法	,	仅仅	到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	.

他心想，就躺下睡觉吧。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊˈevə(r)] ,

Just	**then**	**,**	**however**	**,**
只是	然后	,	然而	,

然而就在这时，

[hiː; hi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][drəʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbəti]

he	**heard**	**above**	**the**	**whistling**	**of**	**the**	**wind**	**the**	**familiar**	**drone**	**of**	**a**	**Liberty**
他	听到	多于	这	吹口哨	的	这	风	这	熟悉的	无人机	的	一个	自由

[ˈməʊtə(r)] .

motor	**.**
发动机	.

在呼啸的风声之上，他听到了熟悉的自由式发动机的嗡嗡声。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Glancing	**up**	**,**	**and**	**almost**	**unwilling**	**to**	**believe**	**his**	**eyes**	**,**
瞥了一眼	向上	,	和	几乎	不情愿	到	相信	他的	眼睛	,

他抬起头，几乎不愿相信自己的眼睛，

[ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈflaɪə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [hɪm] .

the	**weary**	**flier**	**saw**	**a**	**plane**	**directly**	**above**	**him**	**.**
这	厌倦	传单	锯	一个	飞机	直接地	多于	他	.

疲惫的飞行员看到一架飞机正位于他的头顶上方。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

A	**miracle**	**had**	**happened**	**.**
一个	奇迹	有	发生	.

奇迹发生了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈbɪʃəp] [kənˈkluːdɪd] , [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [ˈwaɪələs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

One	**of**	**the**	**boys**	**,**	**Bishop**	**concluded**	**,**	**had**	**learned**	**by**	**wireless**	**that**	**he**	**was**
一	的	这	男孩们	,	主教	结束	,	有	学习	经过	无线的	那	他	曾是

[ˈmɪsɪŋ] ,

missing	**,**
丢失的	,

主教总结说，其中一个男孩是通过无线电得知自己失踪的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

and	**was**	**now**	**in**	**search**	**of**	**him**	**.**
和	曾是	现在	在	搜索	的	他	.

现在正在寻找他。

[ðə; ði] “ [ˈʃɪprekt] ” [ˈpaɪlət] [ˈfræntɪkli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈflaɪɪŋ] [suːt] , [bʌt; bət] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz]

The	**“**	**shipwrecked**	**”**	**pilot**	**frantically**	**waved**	**his**	**heavy**	**flying**	**suit**	**,**	**but**	**,**	**despite**	**his**
这	“	遭遇海难	”	飞行员	疯狂地	挥手	他的	重的	飞行	套装	,	但	,	尽管	他的

[ˈefəts] ,

efforts	**,**
努力	,

这位“遇难”飞行员拼命挥舞着沉重的飞行服，但尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] [pleɪn] [pɑːst] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈiːstwəd] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]

the	**plane**	**passed**	**a**	**thousand**	**feet**	**above**	**him**	**,**	**flying**	**eastward**	**,**	**without**	**even**	**a**
这	飞机	通过了	一个	千	脚	多于	他	,	飞行	向东	,	没有	甚至	一个

[ˈsɪgnəl] .

signal	**.**
信号	.

飞机从他头顶一千英尺高空掠过，向东飞行，甚至连个信号都没有。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Within	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
之内	一个	很少	分钟	它	曾是	出去	的	视线	.

几分钟之内，它就消失在视线之外了。

['bɪʃəp] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [həʊp] .

Bishop	**now**	**gave**	**up**	**hope**	**.**
主教	现在	给予	向上	希望	.

主教彻底放弃了希望。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [daɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] ?

Was	**he**	**to**	**die**	**almost**	**within**	**sight**	**of**	**a**	**haven**	**?**
曾是	他	到	死	几乎	之内	视线	的	一个	避风港	?

难道他就要死在离避难所仅咫尺之遥的地方吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɒpt] [snəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [geɪl] [stɪl] [haul] [aʊt]

By	**this**	**time**	**it**	**had**	**stopped**	**snowing**	**,**	**but**	**a**	**moderate**	**gale**	**still**	**howled**	**out**
经过	这	时间	它	有	停止	下雪了	,	但	一个	缓和	大风	仍然	嚎叫	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

of	**the**	**southwest**	**.**
的	这	西南	.

这时雪已经停了，但西南方向仍然刮着中等强度的狂风。

['bɪʃəp] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

Bishop	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**and**	**think**	**things**	**over**	**.**
主教	卫星	向下	到	休息	和	思考	事物	超过	.

主教坐下来休息，仔细思考。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] “ ['hɒgˌbæk] ， ” ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [friː] [ɒv; əv] [snəʊ] .

He	**was**	**now**	**on**	**a**	**“**	**hogback**	**,**	**”**	**perfectly**	**level**	**and**	**almost**	**free**	**of**	**snow**	**.**
他	曾是	现在	在	一个	“	猪背	,	”	完美	等级	和	几乎	自由的	的	雪	.

他现在站在一个“猪背”上，地势非常平坦，几乎没有积雪。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , [əˈnʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ; [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] [wʌnz] [blʌd] .

As	**he**	**sat**	**there**	**,**	**another**	**miracle**	**happened**	**;**	**a**	**miracle**	**to**	**stir**	**one's**	**blood**	**.**
作为	他	卫星	那里	,	其他	奇迹	发生	;	一个	奇迹	到	搅拌	一个人的	血	.

他坐在那里，又一个奇迹发生了；一个令人热血沸腾的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [bɒb] ['elɪs] , ['bɪʃəps] [kəm'pænjən] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [tuː; tə]

It	**was**	**this**	**:**	**Bob**	**Ellis**	**,**	**Bishop's**	**companion**	**,**	**flying**	**from**	**Salt**	**Lake**	**City**	**to**
它	曾是	这	:	鲍勃	埃利斯	,	主教的	伴侣	,	飞行	从	盐	湖	城市	到

[rɒk] [sprɪŋz] ,

Rock	**Springs**	**,**
岩石	斯普林斯	,

事情是这样的：鲍勃·埃利斯，毕肖普的同伴，从盐湖城飞往罗克斯普林斯。

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn]

had	**seen**	**his**	**machine**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**but**	**had**	**noticed**	**that**	**the**	**engine**
有	已见	他的	机器	在	这	地面	,	但	有	注意到	那	这	引擎

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

was	**running**	**.**
曾是	跑步	.

他看到自己的机器倒在地上，但注意到发动机还在运转。

['elɪs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

Ellis	**,**	**anxious**	**to**	**keep**	**to**	**the**	**schedule**	**,**	**and**	**believing**	**Bishop**	**was**	**not**	**in**
埃利斯	,	焦虑的	到	保持	到	这	日程	,	和	相信	主教	曾是	不是	在

['dɪfɪkəlti] , [kən'tɪnjuːd] [ɒn] .

difficulty	**,**	**continued**	**on**	**.**
困难	,	持续	在	.

埃利斯急于按计划行事，并且认为毕肖普没有遇到困难，于是继续前进。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [rɒk] [sprɪŋz] , [sɔːlt] [leɪk] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['waɪələs] [ðæt]

But	soon	after	his	arrival	at	Rock	Springs	,	Salt	Lake	reported	by	wireless	that
但	很快	后	他的	到达	在	岩石	斯普林斯	,	盐	湖	据报道	经过	无线的	那

['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Bishop	was	missing	.
主教	曾是	丢失的	.

但毕晓普抵达罗克斯普林斯后不久，盐湖城就通过无线电报告说他失踪了。

['elɪs] [ˌðeərə'pɒn] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]

Ellis	thereupon	asked	permission	of	the	Division	Superintendent	to	retrace	his
埃利斯	于是	问	允许	的	这	分配	校长	到	回溯	他的

[flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɪʃəps] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

flight	to	the	spot	where	he	had	seen	Bishop's	plane	on	the	ground	.
航班	到	这	点	在哪里	他	有	已见	主教的	飞机	在	这	地面	.

于是，埃利斯请求分区主管允许他沿着原路返回到他看到毕晓普的飞机停在地面的地点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪs] [tuː; tə][duː; də] .

This	was	a	splendid	thing	for	Ellis	to	do	.
这	曾是	一个	灿烂	事物	为了	埃利斯	到	做	.

这是埃利斯做的一件非常棒的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['aʊə(r)] [flaɪt] .

He	was	weary	from	his	four	-	hour	flight	.
他	曾是	厌倦	从	他的	四	-	小时	航班	.

四个小时的飞行让他感到疲惫。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	wind	was	still	blowing	at	forty	miles	an	hour	.
这	风	曾是	仍然	吹	在	四十	英里	一个	小时	.

风速依然保持在每小时四十英里。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] ['fɪələs] ['paɪlət] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]

Nevertheless	,	this	fearless	pilot	waited	only	long	enough	for	a	ship	to	be
尽管如此	,	这	无畏	飞行员	等待	仅有的	长的	足够的	为了	一个	船	到	是

['fjuːəld] .

fueled	.
燃料	.

然而，这位无畏的飞行员只等了一会儿，就等到飞船加满燃料。

['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtə(r)] ,

Taking	along	a	mechanic	in	case	of	accident	to	his	own	motor	,
采取	沿着	一个	机械	在	案件	的	事故	到	他的	自己的	发动机	,

为了以防万一自己的车发生事故，他会带上一个修理工。

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] ,

and	food	and	coffee	for	Bishop	,
和	食物	和	咖啡	为了	主教	,

还有给主教准备的食物和咖啡。

['elɪs] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [ə; eɪ] [stɔːld]

Ellis	set	out	in	the	face	of	the	gale	to	find	among	a	thousand	hills	a	stalled
埃利斯	放	出去	在	这	脸	的	这	大风	到	寻找	之中	一个	千	丘陵	一个	停滞

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts] ['helpləs] ['paɪlət] .

machine	and	its	helpless	pilot	.
机器	和	它是	无助	飞行员	.

埃利斯顶着狂风出发，前往千山万壑中寻找抛锚的飞机和无助的飞行员。

[wen]	[ai]	[riˈmɑːk]	[tuː; tə]	[ˈelɪs]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[əˈgəʊ]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[æt; ət][sɔːlt]	[leɪk]
When	**I**	**remarked**	**to**	**Ellis**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**	**in**	**a**	**conversation**	**at**	**Salt**	**Lake**
什么时候	我	评论	到	埃利斯	,	一个	很少	周	前	,	在	一个	对话	在	盐	湖

[ˈsɪti]	,
City	**,**
城市	,

几周前，在盐湖城的一次谈话中，我曾对埃利斯说过这样一番话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

航空邮件飞行员的故事(Tales of the Air Mail Pilots)
第2/2页

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

that	this	was	a	“	mighty	fine	thing	”	for	him	to	do	,	he	replied	:
那	这	曾是	一个	“	强大的	美好的	事物	”	为了	他	到	做	,	他	回复	:

他回答说，这对他来说是一件“非常棒的事”:

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['bɪʃəp] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['paɪlət] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Oh	,	that's	nothing	;	Bishop	or	any	other	pilot	would	do	the	same	thing	for
“	哦	,	那就是	没有什么	;	主教	或者	任何	其他	飞行员	会	做	这	相同的	事物	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“哦，那没什么；主教或其他任何飞行员都会为我做同样的事。”

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒæm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

We	realize	that	any	one	of	us	may	get	into	a	jam	at	any	time	.
我们	意识到	那	任何	一	的	我们	可能	得到	进入	一个	果酱	在	任何	时间	.

我们意识到，我们每个人随时都可能陷入困境。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['paɪləts][tuː; tə][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	it's	up	to	his	fellow	pilots	to	get	him	out	of	it	.
和	然后	它是	向上	到	他的	同伴	飞行员	到	得到	他	出去	的	它	.

接下来就得靠他的飞行员同伴们把他救出来了。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .

”	This	is	the	code	of	those	who	go	down	to	the	sea	in	ships	.
”	这	是	这	代码	的	那些	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	.

这是乘船出海之人的准则。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , ['elɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

After	a	flight	of	less	than	an	hour	,	Ellis	and	his	mechanic
后	一个	航班	的	较少的	比	一个	小时	,	埃利斯	和	他的	机械

['saɪtɪd] ['bɪʃəps] [mə'ʃiːn] ,

sighted	Bishop's	machine	,
目击者	主教的	机器	,

飞行不到一个小时，埃利斯和他的机械师就看到了毕肖普的飞机。

[hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ; [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

half	buried	in	the	snow	;	a	dead	thing	.
一半	埋葬	在	这	雪	;	一个	死的	事物	.

半埋在雪里；一具尸体。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['bɪʃəp] .

There	was	no	sign	of	Bishop	.
那里	曾是	不	符号	的	主教	.

主教不见踪影。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz][treɪl][hæd; həd] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .

Moreover	,	his	trail	had	been	blotted	out	by	the	drifting	snow	.
而且	,	他的	踪迹	有	到过	印迹	出去	经过	这	漂流	雪	.

此外，他的踪迹也被积雪掩盖了。

['elɪs] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][ɪn][waɪd] ['sɜːklz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːld] [mə'ʃiːn] ,

Ellis	,	flying	low	and	in	wide	circles	about	the	stalled	machine	,
埃利斯	,	飞行	低的	和	在	宽的	界	关于	这	停滞	机器	,

埃利斯驾驶着飞机，低空绕着失速的飞机盘旋。

[ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

asked	himself	what	he	would	do	in	similar	circumstances	.
问	他自己	什么	他	会	做	在	相似的	情况	.

他问自己，如果遇到类似的情况，他会怎么做。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Immediately	he	concluded	that	he	would	make	for	the	farmhouse	,	twenty	miles	away	.
立即地	他	结束	那	他	会	制作	为了	这	农家	,	二十	英里	离开	.

他立刻决定前往二十英里外的农舍。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][meɪl]['paɪlət] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

With	an	Air	Mail	pilot	,	to	decide	is	to	act	and	within	fifteen	minutes	,
和	一个	空气	邮件	飞行员	,	到	决定	是	到	行为	和	之内	十五	分钟	,

对于航空邮件飞行员来说，决定就是行动，而且必须在十五分钟内完成。

['elɪs] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

Ellis	,	flying	a	hundred	feet	above	the	snow	,
埃利斯	,	飞行	一个	百	脚	多于	这	雪	,

埃利斯驾驶飞机，在雪地上方一百英尺处飞行。

[hæd; həd] “ [pɪkt] [ʌp] ” [ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] ['fɪgə(r)][hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːld] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

had	“	picked	up	”	a	floundering	figure	half	way	between	the	stalled	machine	and	the	farmhouse	.
有	“	挑选	向上	”	一个	挣扎	数字	一半	方式	之间	这	停滞	机器	和	这	农家	.

在抛锚的机器和农舍之间，他“捡到”了一个挣扎的人影。

['set(ə)lɪŋ] ['grædʒuəli] ,

Settling	gradually	,
安顿	逐步地	,

逐渐稳定下来，

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌndəkærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ɔːl] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] ,

in	order	not	to	break	the	undercarriage	of	his	plane	and	thus	leave	all	three	at	the	mercy	of	the	blizzard	,
在	命令	不是	到	休息	这	起落架	的	他的	飞机	和	因此	离开	全部	三	在	这	怜悯	的	这	暴风雪	,

为了不损坏飞机的起落架，从而避免让三人受暴风雪的威胁，

['elɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['lændɪd][nɪə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɒmreɪd] .

Ellis	and	his	mechanic	landed	near	their	exhausted	comrade	.
埃利斯	和	他的	机械	登陆	靠近	他们的	筋疲力尽的	同志	.

埃利斯和他的机械师降落在他们筋疲力尽的战友附近。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] ,

After	a	meal	and	some	hot	coffee	,
后	一个	一顿饭	和	一些	热的	咖啡	,

饭后，喝了些热咖啡，

['bɪʃəp] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [sɪt][ɪn] ” [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Bishop	was	able	to	“	sit	in	”	at	a	council	of	war	.
主教	曾是	有能力的	到	“	坐	在	”	在	一个	理事会	的	战争	.

主教得以列席军事会议。

['ɛlɪsɪz] [mə'ʃi:n] , [ðeɪ] [ə'gri:d] , [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]

Ellis's	machine	,	they	agreed	,	could	carry	the	three	of	them	,	provided	it
埃利斯的	机器	,	他们	同意	,	可以	携带	这	三	的	他们	,	假如	它

[kʊd; kəd][get]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

could	get	into	the	air	.
可以	得到	进入	这	空气	.

他们一致认为，只要埃利斯的机器能飞上天，它就能搭载他们三个人。

[bʌt; bət] [graʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ʌn'feɪvərəb(ə)l] — [ðə; ði] [drɪfts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [di:p] —

But	ground	conditions	were	so	unfavorable	—	the	drifts	were	so	deep	—
但	地面	状况	是	所以	不利	—	这	漂移	是	所以	深的	—

[ðæt] [ðɪs] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

that	this	seemed	impossible	.
那	这	似乎	不可能的	.

但地面条件非常不利——积雪很深——这似乎是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ ['tæksi] ” [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][spɒt][sɪks]

It	was	then	agreed	that	they	would	“	taxi	”	the	machine	to	a	clear	spot	six
它	曾是	然后	同意	那	他们	会	“	出租车	”	这	机器	到	一个	清除	点	六

[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

miles	to	the	westward	,
英里	到	这	向西	,

于是双方达成一致，他们将把机器“滑行”到西边六英里外的一片空地上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] .

from	which	to	take	off	.
从	哪个	到	拿	离开	.

起飞地点。

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] , [wɪð] [i:tʃ] [maɪl] ['ræpɪdli] ['i:tɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['fju:əl] [sə'plaɪ] ,

For	four	miles	,	with	each	mile	rapidly	eating	up	their	fuel	supply	,
为了	四	英里	,	和	每个	英里	快速	吃	向上	他们的	燃料	供应	,

四英里的路程，每英里都会迅速消耗掉他们的燃料。

[ðeɪ] [tʃə:n] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['paʊdəri] [drɪfts] , [wɪð] ['bɪʃəp] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt]

they	churned	their	way	through	the	powdery	drifts	,	with	Bishop	huddled	in	the	cockpit
他们	搅打	他们的	方式	通过	这	粉状	漂移	,	和	主教	蜷缩着	在	这	座舱

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

and	the	mechanic	,
和	这	机械	,

他们艰难地穿过松软的积雪，毕肖普蜷缩在驾驶舱里，而机械师.....

[kəm'pærətɪvli] [freʃ] [ænd; ənd] ['wɔ:mli] [kləʊðd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][wʌn]

comparatively	fresh	and	warmly	clothed	,	clinging	to	a	precarious	position	on	one
比较	新鲜的	和	热情地	穿着衣服	,	依恋	到	一个	岌岌可危	位置	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

of	the	wings	.
的	这	翅膀	.

相对来说比较新鲜，穿着保暖的衣服，摇摇欲坠地抓住其中一只翅膀。

['faɪnəli] , ['elɪs] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gæsəli:n] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli]

Finally	,	Ellis	,	realizing	that	his	gasoline	supply	was	becoming	dangerously
最后	,	埃利斯	,	意识到	那	他的	汽油	供应	曾是	成为	危险地

[rɪ'dju:st] , [sə'dʒestid] [ðæt] ['bɪʃəp] ,

reduced	,	suggested	that	Bishop	,
减少	,	建议	那	主教	,

最后，埃利斯意识到他的汽油供应正变得岌岌可危，于是建议毕肖普：

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [naʊ] [sʌm; səm]

with	the	aid	of	the	mechanic	,	try	to	reach	the	farmhouse	,	now	some
和	这	援助	的	这	机械	,	尝试	到	抵达	这	农家	,	现在	一些

[fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

four	miles	distant	,
四	英里	遥远	,

在机械师的帮助下，尝试到达大约四英里外的农舍。

[waɪl] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɒk] [sprɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['bɪʃəps] ['seɪfti] — [ænd; ənd][get][mɔː(r)]

while	he	flew	back	to	Hock	Springs	to	report	Bishop's	safety	—	and	get	more
尽管	他	飞翔	后退	到	霍克	斯普林斯	到	报告	主教的	安全	—	和	得到	更多的

['gæsəliːn] .

gasoline	.
汽油	.

他飞回霍克斯普林斯报告主教的安全情况，并补充汽油。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] ['elɪs] , ['wɒtʃɪŋ] ['bɪʃəps] ['fɔːltərɪŋ] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]

This	they	attempted	,	but	Ellis	,	watching	Bishop's	faltering	footsteps	from	the	air
这	他们	尝试过	,	但	埃利斯	,	观看	主教的	摇摇欲坠	脚步声	从	这	空气

,

,

,

他们尝试了，但埃利斯从空中看着毕肖普蹒跚的脚步，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɒmreɪd] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz]

realized	that	his	exhausted	comrade	would	be	unable	to	accomplish	the	four	miles
已实现	那	他的	筋疲力尽的	同志	会	是	无法	到	完成	这	四	英里

.

.

.

他意识到自己疲惫不堪的同伴无法走完这四英里。

[swuːp] ['daʊnwəd] , ['elɪs] [ə'gen] ['lændɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [peə(r)] , [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Swooping	downward	,	Ellis	again	landed	near	the	struggling	pair	,	helped	them	to
俯冲	向下	,	埃利斯	再次	登陆	靠近	这	挣扎	一对	,	帮助	他们	到

[klaɪm] [ə'bɔːd] ,

climb	aboard	,
爬	船上	,

埃利斯俯冲而下，再次降落在挣扎的两人附近，帮助他们爬上了飞机。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv]

and	swore	that	he	would	get	the	ship	off	the	ground	with	the	three	of
和	发誓	那	他	会	得到	这	船	离开	这	地面	和	这	三	的

[ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] ,

them	on	board	,
他们	在	木板	,

他发誓要带着他们三人把船开上天。

[ɔː(r)] “ [bʌst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

or	“	bust	her	up	.
或者	“	摔碎	她	向上	.

或者“把她打倒”。

” ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [snəʊ] , ['elɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ['reɪsɪŋ]

”	Finding	a	ridge	comparatively	free	from	snow	,	Ellis	,	with	his	motor	racing
”	寻找	一个	岭	比较	自由的	从	雪	,	埃利斯	,	和	他的	发动机	赛车

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

“埃利斯找到一处积雪相对较少的山脊，然后驾驶着他的摩托车全速前进，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['riːlɪŋ] ['drʌŋkənli] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'tæŋgl] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] ['snəudrift] ,

and	his	plane	reeling	drunkenly	amid	the	entangling	sagebrush	and	snowdrifts	,
和	他的	飞机	卷轴	醉酒地	之中	这	纠缠	鼠尾草	和	雪堆	,

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

他的飞机摇摇晃晃地穿梭在交错的蒿草和雪堆之间，最终成功了。

['ɑːftə(r)] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

after	swaying	and	dipping	for	two	hundred	yards	,	in	getting	into	the	air	.
后	摇晃	和	浸渍	为了	二	百	码	,	在	获得	进入	这	空气	.

在摇晃和俯冲了两百码后，腾空而起。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [fʊt] ,

Little	by	little	,	an	inch	at	a	time	,	then	a	foot	,
小的	经过	小的	,	一个	英寸	在	一个	时间	,	然后	一个	脚	,

一点一点地来，先一英寸，然后一英尺。

[wɪð] [hɪz; ɪz][prə'pelə(r)] ['reɪsɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

with	his	propeller	racing	faster	than	it	had	ever	gone	before	,
和	他的	螺旋桨	赛车	快点	比	它	有	曾经	已消失	前	,

他的螺旋桨飞速旋转，速度比以往任何时候都快。

['elɪs] ['faɪnəli] [klaɪmd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Ellis	finally	climbed	twenty	-	five	feet	into	the	air	.
埃利斯	最后	攀登	二十	-	五	脚	进入	这	空气	.

埃利斯最终爬到了离地25英尺高的地方。

[baɪ] ['feɪsɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,

By	facing	directly	into	the	wind	,
经过	面向	直接地	进入	这	风	,

直接迎风而立，

[ðə; ði]['paɪlət]['juːtəlaɪzd][ɪts] [və'lɒsəti] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

the	pilot	utilized	its	velocity	to	attain	an	altitude	of	a	thousand	feet	.
这	飞行员	利用	它是	速度	到	达到	一个	高度	的	一个	千	脚	.

飞行员利用飞机的速度达到了1000英尺的高度。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	he	turned	,	and	with	the	wind	at	his	back	,
然后	他	转向	,	和	和	这	风	在	他的	后退	,

然后他转身，背对着风，

[hiː; hi] [fluː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [hɒk] [sprɪŋz] — [ænd; ənd] ['seɪfti] — [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

he	flew	with	his	passengers	to	Hock	Springs	—	and	safety	—	in	half	an	hour
他	飞翔	和	他的	乘客	到	霍克	斯普林斯	—	和	安全	—	在	一半	一个	小时

.

:
.

他带着乘客们在半小时内安全抵达霍克斯普林斯。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['bɪʃəps] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [ɪn'taɪəli] [həʊl] , [fləʊn] [bæk] [tuː; tə]

Within	a	week	Bishop's	machine	had	been	recovered	entirely	whole	,	flown	back	to
之内	一个	星期	主教的	机器	有	到过	恢复	完全	所有的	,	飞行	后退	到

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

不到一周，毕肖普的飞机就被完整地找回，并空运回了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][hɪm'self][hæd; həd] [ri'kjuːpəreit] .

and	the	pilot	himself	had	recuperated	.
和	这	飞行员	他自己	有	已康复	.

飞行员本人也已经康复。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ɪf] ['elɪs] [hæd; həd][nɒt]

But	he	freely	admitted	to	me	in	Salt	Lake	recently	that	if	Ellis	had	not
但	他	自由	承认	到	我	在	盐	湖	最近	那	如果	埃利斯	有	不是

[ʃəʊn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['flaɪɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

shown	exceptional	courage	and	excellent	flying	judgment	,
所示	非凡的	勇气	和	出色的	飞行	判断	,

但他最近在盐湖城向我坦言，如果埃利斯没有展现出非凡的勇气和卓越的飞行判断力，

[hiː; hi] , ['bɪʃəp] , [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][eɪd] .

he	,	Bishop	,	would	have	perished	almost	within	sight	of	aid	.
他	,	主教	,	会	有	遇难	几乎	之内	视线	的	援助	.

他，主教，差点就在救援人员眼皮底下丧命。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['bɪʃəp] , ['elɪs] , ['blæntʃˌfiːld] , ['bunstrɑ] , - , [ænd; ənd] [væns]

These	are	tales	of	Bishop	,	Ellis	,	Blanchfield	,	Boonstra	,	Huking	,	and	Vance
这些	是	故事	的	主教	,	埃利斯	,	布兰奇菲尔德	,	布恩斯特拉	,	-	,	和	万斯

.

:

.

这些故事的主角是毕肖普、埃利斯、布兰奇菲尔德、布恩斯特拉、胡金和万斯。

['miːgə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][faɪld] [ə'weɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts]

Meager	reports	of	other	experiences	are	filed	away	,	usually	on	single	sheets
微薄	报告	的	其他	经历	是	已提交	离开	,	通常	在	单身的	纸张

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

其他经历的零星记录被存档，通常只写在一张纸上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][meɪl] ['sɜːvɪs] .

in	the	office	of	the	Superintendent	of	the	Air	Mail	Service	.
在	这	办公室	的	这	校长	的	这	空气	邮件	服务	.

在航空邮件服务主管办公室。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][meɪl]['paɪlət] , ['mɒdəsti] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] .

For	,	with	an	Air	Mail	pilot	,	modesty	amounts	to	an	obsession	.
为了	,	和	一个	空气	邮件	飞行员	,	谦逊	金额	到	一个	痴迷	.

对于航空邮件飞行员来说，谦虚简直是一种执念。

[ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

Those	with	whom	I	am	acquainted	would	be	the	first	to	deny	that	flying	is	a
那些	和	谁	我	是	熟人	会	是	这	第一的	到	否定	那	飞行	是	一个

['deɪndʒərəs] [geɪm] .

dangerous	game	.
危险的	游戏	.

我认识的人都会第一个否认飞行是一项危险的活动。

['hævnt] [ðeɪ] [biːn] ['flaɪɪŋ] “ [kreɪts] ” [ænd; ənd] “ ['kɔːfɪnz] ” [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ?

Haven't	they	been	flying	“	crates	”	and	“	coffins	”	for	ten	years	?
还没有	他们	到过	飞行	“	板条箱	”	和	“	棺材	”	为了	十	年	?

他们不是已经空运“箱子”和“棺材”十年了吗?

[ˌnevəðə'les] , ['evri] [deɪ] [ðiːz] ['paɪləts] [teɪk] [greɪv] [rɪsks] ,

Nevertheless	,	every	day	these	pilots	take	grave	risks	,
尽管如此	,	每一个	天	这些	飞行员	拿	严重	风险	,

然而，这些飞行员每天都冒着极大的风险。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [stɔ:m] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] ['hæzədz] ['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]

and	in	time	of	storm	they	undergo	hazards	comparable	only	to	those	which
和	在	时间	的	风暴	他们	经历	危险	可比	仅有的	到	那些	哪个

['eɪvieɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˌʌndə'went] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] .

aviators	at	the	front	underwent	during	the	war	.
飞行员	在	这	正面	经历了	期间	这	战争	.

在暴风雨中，他们所面临的危险堪比战争期间在前线作战的飞行员所面临的危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['paɪlət] , [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

For	the	pilot	,	once	in	the	air	,
为了	这	飞行员	,	一次	在	这	空气	,

对于飞行员来说，一旦升空，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ænd; ənd][hɪm'self][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ['məʊtə(r)] .

has	nothing	between	the	earth	and	himself	but	his	Liberty	motor	.
有	没有什么	之间	这	地球	和	他自己	但	他的	自由	发动机	.

除了他的Liberty发动机之外，他与大地之间没有任何东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌntri] — ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] — [ðæt] [ðə; ðɪ][eə(r)][meɪl]

It	is	over	this	sort	of	country	—	wooded	and	treacherous	—	that	the	Air	Mail
它	是	超过	这	种类	的	国家	—	树木繁茂的	和	奸诈	—	那	这	空气	邮件

['paɪləts][flaɪ] .

pilots	fly	.
飞行员	飞	.

航空邮件飞行员经常飞越这种树木繁茂、地形险峻的地区。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [skaɪ] - ['raɪdəz] ?

What	sort	of	men	are	these	sky	-	riders	?
什么	种类	的	男人	是	这些	天空	-	骑手	?

这些空中飞人都是什么样的人?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mɒdɪst] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['hɑ:di] , [ɪn'trepɪd] , ['ekspɜ:t] , [ænd; ənd] ['laɪkəbl]

They	are	a	quiet	,	modest	,	efficient	,	hardy	,	intrepid	,	expert	,	and	likeable
他们	是	一个	安静的	,	谦虚的	,	高效的	,	耐寒的	,	强悍	,	专家	,	和	讨人喜欢

[gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

group	of	young	men	.
团体	的	年轻的	男人	.

他们是一群安静、谦逊、高效、坚韧、勇敢、专业且讨人喜欢的年轻人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [eə(r)] ['sɜ:vɪs] [rɪ'zɜ:v] .

Many	of	them	are	in	the	Army	Air	Service	Reserve	.
许多	的	他们	是	在	这	军队	空气	服务	预订	.

他们当中许多人都是陆军航空兵预备役军人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] .

Most	of	them	received	their	training	before	or	during	the	war	.
最多	的	他们	已收到	他们的	训练	前	或者	期间	这	战争	.

他们中的大多数人在战前或战时接受了训练。

[ðeɪ] [flaɪ] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [ɪn] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [fɒg] , [θru:] [snəʊ] ,

They	fly	every	day	in	the	year	,	in	darkness	and	fog	,	through	snow	,
他们	飞	每一个	天	在	这	年	,	在	黑暗	和	多雾路段	,	通过	雪	,

它们一年365天，每天都在飞行，无论黑夜、浓雾还是雪天。

[heɪl] , “ ['twɪstəz] , ” ['laɪtnɪŋ] , [sli:t] , [ænd; ənd][reɪn] .

hail	,	“	twisters	,	”	lightning	,	sleet	,	and	rain	.
冰雹	,	“	龙卷风	,	”	闪电	,	霰	,	和	雨	.

冰雹、“龙卷风”、闪电、雨夹雪和雨。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [ək'sept][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	dangers	of	flying	they	accept	as	a	matter	of	course	.
这	危险	的	飞行	他们	接受	作为	一个	事情	的	课程	.

他们理所当然地接受飞行带来的危险。

['i:v(ə)n] [fɔ:st] ['lændɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

Even	forced	landings	such	as	I	have	described	,	in	a	rocky	and	uninhabited
甚至	强制	着陆	这样的	作为	我	有	描述	,	在	一个	岩石	和	无人

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

即使是像我所描述的那种在岩石嶙峋、人烟稀少的国家发生的迫降，

[ɑ:(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋli] [ək'septɪd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] .

are	smilingly	accepted	as	part	of	the	day's	work	.
是	微笑着	公认	作为	部分	的	这	天	工作	.

人们笑着接受这是日常工作的一部分。

[ðeɪ] [flaɪ][æt; ət] [greɪt] ['æltɪtju:dz] , ['beəli] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

They	fly	at	great	altitudes	,	barely	skimming	the	backbone	of	the	continent	.
他们	飞	在	伟大的	海拔	,	仅仅	撇脂	这	骨干	的	这	大陆	.

它们在高空飞行，几乎掠过大陆的脊梁。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [si:] ['əʊnli] [dens] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , ['tɜ:bjələnt] [stri:mz] , ['dʒægɪd] [pi:ks] ,

On	every	side	they	see	only	dense	forests	,	turbulent	streams	,	jagged	peaks	,
在	每一个	边	他们	看	仅有的	稠密	森林	,	湍流	溪流	,	锯齿状	高峰	,

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kænjən] [wɔ:lz] .

and	precipitous	canyon	walls	.
和	陡峭	峡谷	墙壁	.

四周尽是茂密的森林、湍急的溪流、嶙峋的山峰和陡峭的峡谷。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [ɒn] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] .

Yet	they	continue	on	,	day	after	day	,	year	after	year	.
然而	他们	继续	在	,	天	后	天	,	年	后	年	.

但他们依然日复一日、年复一年地坚持着。

[ði:z] ['pɑ:θ,faɪndə, 'pæθ-][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] [tɜ:mz]

These	pathfinders	of	the	West	have	reduced	the	United	States	,	in	terms
这些	探路者	的	这	西方	有	减少	这	团结的	各州	,	在	条款

[ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ,

of	transportation	,
的	运输	,

这些西方的开拓者在交通运输方面削弱了美国。

[tu:; tə][wʌn] - [fɔ:θ] [ɪts][saɪz] .

to	one	-	fourth	its	size	.
到	一	-	第四	它是	尺寸	.

缩小到原来的四分之一大小。

[wʌn][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðeɪ] ['rendə(r)]['əʊnli] [ɪf] [hi:; hi]['ri:əlaɪzɪz]

One	can	appreciate	the	value	of	the	service	they	render	only	if	he	realizes
一	能	欣赏	这	价值	的	这	服务	他们	使成为	仅有的	如果	他	意识到

[ðæt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɒn] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð]

that	the	prosperity	of	the	United	States	depends	mainly	on	doing	business	with
那	这	繁荣	的	这	团结的	各州	取决于	主要	在	正在做	商业	和

[ɑ:'selvz] [ɒn][ə; eɪ][bɪgə(r)] [skeɪl] ,

ourselves	on	a	bigger	scale	,
我们自己	在	一个	大	规模	,

只有当一个人意识到美国的繁荣主要取决于与其他国家更大规模地开展贸易时，他才能真正理解他们所提供服务的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ['tʃi:fli] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

and	that	business	is	carried	on	chiefly	by	correspondence	.
和	那	商业	是	携带	在	主要	经过	一致	.

这项业务主要通过信函进行。

[ænd; ənd][nəʊ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [teɪks] ['greɪtə(r)][praɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

And	no	branch	of	the	Post	Office	Department	takes	greater	pride	than	the
和	不	分支	的	这	邮政	办公室	部门	需要	更大的	自豪	比	这

[eə(r)][meɪl] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɒtəʊ][frɒm; frəm] [hɪ'rɒdətəs] [ðæt] [ɪz] [kɑ:rvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv]

Air	Mail	Service	in	the	motto	from	Herodotus	that	is	carved	above	the	portal	of
空气	邮件	服务	在	这	座右铭	从	希罗多德	那	是	雕刻	多于	这	门户网站	的

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [pəʊst] ['ɒfɪs] :

the	New	York	Post	Office	:
这	新的	约克	邮政	办公室	:

邮政部下属的任何部门，都没有比航空邮件服务部门更以纽约邮局大门上方刻着的希罗多德名言为荣：

“ ['naɪðə(r)] [snəʊ] , [nɔ:(r)][reɪn] , [nɔ:(r)] [hi:t] ,

“	Neither	snow	,	nor	rain	,	nor	heat	,
“	两者都不	雪	,	也不	雨	,	也不	热	,

“既不下雪，也不下雨，也不下热，

[nɔ:(r)] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] [steɪz] [ði:z] ['kʊriəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

nor	gloom	of	night	stays	these	couriers	from	the	swift	completion	of	their
也不	愁云	的	夜晚	停留	这些	快递员	从	这	迅速	完成	的	他们的

[ə'pɔɪntɪd] [raʊndz] .

appointed	rounds	.
任命	回合	.

即使夜色深沉，也无法阻止这些信使迅速完成他们指定的任务。

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'zi:n]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	1925	issue	of	McClure's	Magazine
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	问题	的	麦克卢尔的	杂志

.

:

.

抄录者注：这个故事刊登于 1925 年 7 月的《麦克卢尔杂志》。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	and	placed	in	the	public
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	放置	在	这	民众

[də'meɪn] .

domain	.
领域	.

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神